

TRAKTAT Z AMSTERDAMU

ZMIENIAJĄCY TRAKTAT O UNII EUROPEJSKIEJ, TRAKTATY USTANAWIAJĄCE WSPÓLNOTY  
EUROPEJSKIE I NIEKTÓRE ZWIĄZANE Z NIMI AKTY

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW,  
JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA DANII,  
PREZYDENT REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,  
PREZYDENT REPUBLIKI GRECKIEJ,  
JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL HISZPANII,  
PREZYDENT REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,  
KOMISJA UPOWAŻNIONA NA PODSTAWIE ARTYKUŁU 14 KONSTYTUCJI IRLANDII DO  
WYKONYWANIA KOMPETENCJI I FUNKCJI PREZYDENTA IRLANDII,  
PREZYDENT REPUBLIKI WŁOSKIEJ,  
JEGO KRÓLEWSKA WYSOKOŚĆ WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA,  
JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA NIDERLANDÓW,  
PREZYDENT FEDERALNY REPUBLIKI AUSTRII,  
PREZYDENT REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,  
PREZYDENT REPUBLIKI FINLANDII,  
JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL SZWECJI,  
JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I  
IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

POSTANOWILI zmienić Traktat o Unii Europejskiej, Traktaty ustanawiające Wspólnoty Europejskie i niektóre związane z nimi akty

i w tym celu powołali jako swych pełnomocników:

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW:  
Erika Derycke'a,  
Ministra Spraw Zagranicznych;

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA DANII:  
Nielsa Helvega Petersena,  
Ministra Spraw Zagranicznych;

PREZYDENT REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC:  
dr. Klaus Kinkel,  
Federalnego Ministra Spraw Zagranicznych i Wicekanclerza;

PREZYDENT REPUBLIKI GRECKIEJ:

Theodorosa Pangalosa,  
Ministra Spraw Zagranicznych;

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL HISZPANII: Juana Abela Matutesa,  
Ministra Spraw Zagranicznych;

PREZYDENT REPUBLIKI FRANCUSKIEJ: Huberta Védrine'a,  
Ministra Spraw Zagranicznych;

KOMISJA UPOWAŻNIONA NA PODSTAWIE ARTYKUŁU 14 KONSTYTUCJI IRLANDII DO  
WYKONYWANIA KOMPETENCJI I FUNKCJI PREZYDENTA IRLANDII: Raphaela P. Burke'a,  
Ministra Spraw Zagranicznych;

PREZYDENT REPUBLIKI WŁOSKIEJ:

Lamberto Diniego,  
Ministra Spraw Zagranicznych;

JEGO KRÓLEWSKA WYSOKOŚĆ WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA:

Jacques'a F. Poosa,  
Wicepremiera,  
Ministra Spraw Zagranicznych, Handlu Zagranicznego i Współpracy

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA NIDERLANDÓW: Hansa van Mierlo,  
Wicepremiera i Ministra Spraw Zagranicznych;

PREZYDENT FEDERALNY REPUBLIKI AUSTRII: Wolfganga Schüssla, Federalnego Ministra Spraw  
Zagranicznych i Wicekanclerza;

PREZYDENT REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ: Jaime Game, Ministra Spraw Zagranicznych;

PREZYDENT REPUBLIKI FINLANDII: Tarię Halonen, Ministra Spraw Zagranicznych;

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL SZWECJI: Lenę Hjelm-Wallen, Ministra Spraw Zagranicznych;

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I  
IRLANDII PÓŁNOCNEJ:

Douglasa Hendersona, Sekretarza Stanu, Ministra Spraw Zagranicznych i Wspólnoty Brytyjskiej;

KTÓRZY, po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za należyte i sporządzone we właściwej formie, UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

## CZĘŚĆ PIERWSZA

### ZMIANY RZECZOWE

#### Artykuł 1

W Traktacie o Unii Europejskiej wprowadza się zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.

1) Po trzecim akapicie preambuły dodaje się następujący akapit:

„POTWIERDZAJĄC swe przywiązanie do podstawowych praw socjalnych określonych w Europejskiej Karcie Społecznej, podpisanej w Turynie 18 października 1961 roku, oraz we Wspólnotowej Karcie Socjalnych Praw Podstawowych Pracowników z 1989 roku,”

2) Dotychczasowy siódmy akapit preambuły otrzymuje brzmienie:

„ZDECYDOWANI popierać postęp gospodarczy i społeczny swych narodów poprzez urzeczywistnienie rynku wewnętrznego oraz umacnianie spójności i ochrony środowiska naturalnego, przy uwzględnieniu zasady stałego rozwoju, oraz prowadzenia polityk, które zapewnią, że integracji gospodarczej towarzyszyć będzie równoczesny postęp w innych dziedzinach,”

3) Dotychczasowe akapity dziewiąty i dziesiąty preambuły otrzymują brzmienie:

„ZDECYDOWANI realizować wspólną politykę zagraniczną i bezpieczeństwa, w tym stopniowo określać wspólną politykę obronną, która mogłaby prowadzić do wspólnej obrony, zgodnie z artykułem J.7, wzmacniając w ten sposób tożsamość i niezależność Europy w celu wspierania pokoju, bezpieczeństwa oraz postępu w Europie i na świecie,

ZDECYDOWANI ułatwić swobodny przepływ osób, przy zapewnieniu bezpieczeństwa swym narodom, poprzez ustanowienie przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, zgodnie z postanowieniami niniejszego Traktatu.”

4) W artykule A drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„Niniejszy Traktat wyznacza nowy etap w procesie tworzenia coraz ściślejszego związku między narodami Europy, w którym decyzje podejmowane są z możliwie najwyższym poszanowaniem zasady otwartości i jak najbliżej obywateli.”

5) Artykuł B otrzymuje brzmienie:

„Artykuł B

Unia stawia sobie następujące cele:

– popieranie postępu gospodarczego i społecznego oraz wysokiego poziomu zatrudnienia i doprowadzenie do zrównoważonego i trwałego rozwoju, zwłaszcza poprzez utworzenie przestrzeni bez granic wewnętrznych, umocnienie gospodarczej i społecznej spójności oraz ustanowienie unii gospodarczej i walutowej, obejmującej docelowo jedną walutę, zgodnie z postanowieniami niniejszego Traktatu;

– potwierdzanie swej tożsamości na arenie międzynarodowej, zwłaszcza poprzez realizację wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, w tym stopniowe określanie wspólnej polityki obronnej, która zgodnie z artykułem J.7 mogłaby prowadzić do wspólnej obrony;

– umacnianie ochrony praw i interesów obywateli Państw Członkowskich poprzez ustanowienie obywatelstwa Unii;

– utrzymanie i rozwijanie Unii jako przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, w której zagwarantowana jest swoboda przepływu osób, w powiązaniu z właściwymi środkami w odniesieniu do kontroli granic zewnętrznych, azylu, imigracji oraz zapobiegania i zwalczania przestępczości;

– pełne zachowanie dorobku wspólnotowego i jego rozwój, z uwzględnieniem zakresu, w jakim polityki i formy współpracy, ustanowione niniejszym Traktatem, wymagają zmiany w celu zapewnienia skuteczności mechanizmów i instytucji Wspólnoty.

Unia osiąga swe cele zgodnie z postanowieniami niniejszego Traktatu, określonymi w nim warunkami i harmonogramem, z poszanowaniem zasady pomocniczości, określonej w artykule 3b Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską”.

6) W artykule C drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„Unia czuwa, w szczególności, nad spójnością całości swych działań zewnętrznych, podejmowanych w ramach polityk w dziedzinie stosunków zagranicznych, bezpieczeństwa, gospodarki i rozwoju. Rada i Komisja są odpowiedzialne za zapewnienie spójności w tym zakresie i współpracują w tym celu. Gwarantują one realizację tych polityk w ramach swoich kompetencji.”

7) Artykuł E otrzymuje brzmienie:

„Artykuł E

Parlament Europejski, Rada, Komisja, Trybunał Sprawiedliwości i Trybunał Obrachunkowy realizują swe uprawnienia zgodnie z warunkami i celami przewidzianymi z jednej strony w postanowieniach Traktatów ustanawiających Wspólnoty Europejskie oraz późniejszych traktatów i aktów zmieniających i uzupełniających je, z drugiej zaś strony w innych postanowieniach niniejszego Traktatu.”

8) W artykule F wprowadza się następujące zmiany:

a) ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Unia opiera się na zasadach wolności, demokracji, poszanowania praw człowieka i podstawowych wolności oraz państwa prawnego, które są wspólne dla Państw Członkowskich.”

b) dotychczasowy ustęp 3 otrzymuje oznaczenie 4 i dodaje się następujący nowy ustęp 3:

„3. Unia szanuje tożsamość narodową Państw Członkowskich.”

9) Na końcu tytułu I dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł F.1

1. Rada zebrana w składzie szefów państw lub rządów, stanowiąc jednomyślnie na wniosek jednej trzeciej Państw Członkowskich lub na wniosek Komisji i po uzyskaniu zgody Parlamentu Europejskiego, może stwierdzić, po wezwaniu rządu Państwa Członkowskiego do przedstawienia swoich uwag, poważne i stałe naruszenie przez to Państwo Członkowskie zasad określonych w artykule F ustęp 1.

2. Po takim stwierdzeniu Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zdecydować o zawieszeniu niektórych praw wynikających ze stosowania niniejszego Traktatu dla tego Państwa Członkowskiego, łącznie z prawem do głosowania przedstawiciela rządu tego Państwa Członkowskiego w Radzie. Rada uwzględnia przy tym możliwe skutki takiego zawieszenia dla praw i obowiązków osób fizycznych i prawnych.

Zobowiązania, które ciążą na tym Państwie Członkowskim na mocy niniejszego Traktatu, pozostają w każdym razie wiążące dla tego Państwa.

3. Rada może następnie, stanowiąc większością kwalifikowaną, zdecydować o zmianie lub uchyleniu środków podjętych na podstawie ustępu 2, w przypadku zmiany sytuacji, która doprowadziła do ich ustanowienia.

4. Do celów niniejszego artykułu Rada stanowi nie biorąc pod uwagę głosu przedstawiciela rządu danego Państwa Członkowskiego. Wstrzymanie się od głosu członków obecnych lub ich reprezentantów nie stanowi przeszkody w podjęciu decyzji określonych w ustępie 1. Większość kwalifikowana jest określona jako taki sam udział głosów ważonych danych członków Rady jak ustalony w artykule 148 ustęp 2 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

Niniejszy ustęp stosuje się również w przypadku zawieszenia prawa do głosowania zgodnie z ustępem 2.

5. Do celów niniejszego artykułu Parlament Europejski stanowi większością dwóch trzecich oddanych głosów, reprezentującą większość jego członków.”

10) Tytuł V otrzymuje brzmienie:

„Tytuł V

Postanowienia dotyczące wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa

Artykuł J.1

1. Unia określa i realizuje wspólną politykę zagraniczną i bezpieczeństwa, obejmującą wszystkie dziedziny polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, której celami są:

- ochrona wspólnych wartości, podstawowych interesów, niezawisłości i integralności Unii, zgodnie z zasadami Karty Narodów Zjednoczonych;
- umacnianie bezpieczeństwa Unii we wszelkich formach;
- utrzymanie pokoju i umacnianie bezpieczeństwa międzynarodowego zgodnie z zasadami Karty Narodów Zjednoczonych oraz Aktu Końcowego z Helsinek i celami Karty Paryskiej, w tym dotyczącymi granic zewnętrznych;

- popieranie współpracy międzynarodowej;
- rozwijanie oraz umacnianie demokracji i państwa prawnego, a także poszanowanie praw człowieka i podstawowych wolności.

2. Państwa Członkowskie popierają, aktywnie i bez zastrzeżeń, politykę zewnętrzną i bezpieczeństwa Unii w duchu lojalności i wzajemnej solidarności.

Państwa Członkowskie działają zgodnie na rzecz umacniania i rozwijania wzajemnej solidarności politycznej. Powstrzymują się od wszelkich działań, które byłyby sprzeczne z interesami Unii lub mogłyby zaszkodzić jej skuteczności jako spójnej sile w stosunkach międzynarodowych.

Rada czuwa nad poszanowaniem tych zasad.

#### Artykuł J.2

Unia osiąga cele określone w artykule J.1 poprzez:

- określanie zasad i ogólnych wytycznych wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa;
- decydowanie o wspólnych strategiach;
- przyjmowanie wspólnych działań;
- przyjmowanie wspólnych stanowisk;
- umacnianie systematycznej współpracy między Państwami Członkowskimi w prowadzeniu ich polityki.

#### Artykuł J.3

1. Rada Europejska określa zasady i ogólne wytyczne wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, łącznie ze sprawami mającymi wpływ na kwestie polityczno-obronne.

2. Rada Europejska decyduje o wspólnych strategiach wprowadzanych w życie przez Unię w dziedzinach, w których Państwa Członkowskie mają ważne wspólne interesy.

Wspólne strategie określają ich cele, czas trwania i środki, które mają być przekazane do dyspozycji przez Unię i Państwa Członkowskie.

3. Na podstawie określonych przez Radę Europejską ogólnych wytycznych Rada podejmuje decyzje niezbędne do określenia i wprowadzenia w życie wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa.

Rada zaleca Radzie Europejskiej przyjęcie wspólnych strategii i wprowadza je w życie, zwłaszcza przyjmując wspólne działania i wspólne stanowiska.

Rada zapewnia jednolitość, spójność i skuteczność działań Unii.

#### Artykuł J.4

1. Rada przyjmuje wspólne działania. Dotyczą one pewnych sytuacji, w których niezbędne jest podjęcie działań operacyjnych. Wspólne działania określają ich zasięg, cele, zakres i środki, jakie mają być oddane do dyspozycji Unii, warunki wprowadzania ich w życie oraz – w razie potrzeby – czas ich trwania.

2. Jeżeli nastąpiła zmiana okoliczności mająca wyraźny wpływ na kwestię stanowiącą przedmiot wspólnego działania, Rada dokonuje przeglądu zasad i celów tego działania oraz podejmuje niezbędne decyzje. Dopóki Rada nie podejmie stosownej decyzji, wspólne działanie pozostaje w mocy.

3. Wspólne działania wiążą Państwa Członkowskie w odniesieniu do zajmowanych przez nie stanowisk i prowadzonych działań.

4. Rada może zażądać od Komisji przedłożenia jej wszelkich właściwych propozycji dotyczących wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa w celu zapewnienia wprowadzenia w życie wspólnego działania.

5. O wszelkim zajęciu krajowego stanowiska lub podjęciu jakiegokolwiek krajowego działania należy poinformować w takim czasie, aby możliwe było – w razie potrzeby – wcześniejsze przeprowadzenie w Radzie uzgodnień. Obowiązek wcześniejszego poinformowania nie dotyczy środków stanowiących jedynie proste wykonanie decyzji Rady na płaszczyźnie krajowej.

6. W przypadku bezwzględnej konieczności wynikającej z rozwoju sytuacji i wobec braku decyzji Rady Państwa Członkowskie mogą zastosować w trybie pilnym niezbędne środki, uwzględniając ogólne cele wspólnego działania. Państwo Członkowskie, które stosuje takie środki, informuje o nich niezwłocznie Radę.

7. W przypadku poważnych trudności w wykonaniu wspólnego działania Państwo Członkowskie powiadamia o nich Radę, która rozważa je i poszukuje właściwych rozwiązań. Nie mogą być one sprzeczne z celami wspólnego działania ani szkodzić jego skuteczności.

#### Artykuł J.5

Rada przyjmuje wspólne stanowiska. Określają one podejście Unii do danego problemu o charakterze geograficznym lub przedmiotowym. Państwa Członkowskie zapewniają zgodność swych polityk krajowych ze wspólnymi stanowiskami.

#### Artykuł J.6

Państwa Członkowskie w ramach Rady informują się wzajemnie i uzgadniają wszelkie kwestie polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, stanowiące przedmiot ogólnego zainteresowania, w celu zapewnienia możliwie najskuteczniejszego wpływu Unii poprzez zgodne i zbieżne działania.

#### Artykuł J.7

1. Wspólna polityka zagraniczna i bezpieczeństwa obejmuje wszelkie sprawy dotyczące bezpieczeństwa Unii, w tym stopniowe określanie wspólnej polityki obronnej, zgodnie z drugim akapitem, która mogłaby doprowadzić do wspólnej obrony, jeśli Rada Europejska tak zadecyduje. W takim przypadku Rada Europejska zaleca Państwom Członkowskim podjęcie decyzji zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

Unia Zachodnioeuropejska (UZE) stanowi integralną część rozwoju Unii, zapewniając Unii dostęp do zdolności operacyjnej, zwłaszcza w związku z ustępem 2. Wspomaga Unię w określaniu aspektów obronnych wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, stosownie do niniejszego artykułu. W związku z tym Unia zachęca do ustanowienia ściślejszych stosunków instytucjonalnych z UZE, mając na względzie możliwość włączenia UZE do Unii, jeśli Rada Europejska tak zadecyduje. W takim przypadku Rada Europejska zaleca Państwom Członkowskim podjęcie decyzji zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

Polityka Unii, określona w niniejszym artykule, nie uchybia specyficznemu charakterowi polityki bezpieczeństwa i obronnej niektórych Państw Członkowskich. Szanuje ona wynikające z Traktatu Północnoatlantyckiego zobowiązania Państw Członkowskich, które uważają, że ich wspólna obrona jest



wykonywana w ramach Organizacji Traktatu Północnoatlantyckiego (NATO) oraz jest zgodna z przyjętą w tych ramach wspólną polityką bezpieczeństwa i obroną.

Stopniowe określanie wspólnej polityki obronnej będzie wspierane, w zakresie, w jakim Państwa Członkowskie uznają to za właściwe, współpracą między nimi w dziedzinie zbrojeń.

2. Sprawy określone w niniejszym artykule obejmują misje humanitarne i ratunkowe, misje utrzymania pokoju oraz misje zbrojne służące zarządzaniu kryzysami, w tym przywracaniu pokoju.

3. Unia zwracać się będzie do UZE w celu opracowania i wykonywania swych decyzji oraz przedsięwzięć mających wpływ na kwestie polityczno-obronne.

Kompetencja Rady Europejskiej do określania wytycznych zgodnie z artykułem J.3 przysługuje również wobec UZE w sprawach, w których Unia ma prawo zwracać się do UZE.

W przypadku gdy Unia zwraca się do UZE w celu opracowania i wykonania swych decyzji dotyczących misji określonych w ustępie 2, wszystkie Państwa Członkowskie mają prawo w pełni uczestniczyć w tych misjach. Rada, w porozumieniu z instytucjami UZE, przyjmuje praktyczne ustalenia, niezbędne do umożliwienia wszystkim Państwom Członkowskim wnoszącym wkład w te misje uczestniczenia w pełnym i równoprawnym zakresie w planowaniu i podejmowaniu decyzji w UZE.

Decyzje mające wpływ na kwestie polityczno-obronne, które są przedmiotem niniejszego ustępu, są podejmowane bez uszczerbku dla polityk i zobowiązań określonych w ustępie 1 akapit trzeci.

4. Niniejszy artykuł nie stanowi przeszkody w zacieśnianiu współpracy między dwoma lub wieloma Państwami Członkowskimi na poziomie dwustronnym oraz w ramach UZE i Sojuszu Atlantyckiego, o ile współpraca ta nie jest sprzeczna i nie utrudnia współpracy przewidzianej w niniejszym tytule.

5. Dla wspierania realizacji celów ustalonych w niniejszym artykule, jego postanowienia zostaną poddane przeglądowi zgodnie z artykułem N.

#### Artykuł J.8

1. Prezydencja reprezentuje Unię w sprawach objętych wspólną polityką zagraniczną i bezpieczeństwa.

2. Prezydencja jest odpowiedzialna za wprowadzanie w życie decyzji podejmowanych zgodnie z niniejszym tytułem; z tej racji wyraża co do zasady stanowisko Unii w organizacjach międzynarodowych i podczas konferencji międzynarodowych.

3. Prezydencja jest wspomagana przez sekretarza generalnego Rady, pełniącego funkcję wysokiego przedstawiciela do spraw wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa.

4. Komisja jest w pełni włączana w zadania określone w ustępach 1 i 2. Prezydencja jest wspierana, w miarę potrzeby, w wykonywaniu tych zadań przez Państwo Członkowskie, które w następnej kolejności przejmie Prezydencję.

5. Rada może, w każdym przypadku gdy uzna to za niezbędne, mianować specjalnego przedstawiciela, któremu powierza się mandat w odniesieniu do poszczególnych spraw politycznych.

#### Artykuł J.9

1. Państwa Członkowskie koordynują swe działania w organizacjach międzynarodowych i podczas konferencji międzynarodowych, podtrzymując na tym forum wspólne stanowiska.

Jeżeli w organizacjach międzynarodowych lub podczas konferencji międzynarodowych nie są reprezentowane wszystkie Państwa Członkowskie, uczestniczące Państwa Członkowskie podtrzymują wspólne stanowiska.

2. Bez uszczerbku dla postanowień ustępu 1 i artykułu J.4 ustęp 3, Państwa Członkowskie reprezentowane w organizacjach międzynarodowych lub podczas konferencji międzynarodowych, w których nie uczestniczą wszystkie Państwa Członkowskie, informują te ostatnie o wszelkich sprawach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania.

Państwa Członkowskie, które są także członkami Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych, będą działać zgodnie i wyczerpująco informować pozostałe Państwa Członkowskie. Państwa Członkowskie, które są stałymi członkami Rady Bezpieczeństwa, przy wykonywaniu swoich funkcji zapewniają obronę stanowisk i interesów Unii, bez uszczerbku dla ich zobowiązań wynikających z postanowień Karty Narodów Zjednoczonych.

#### Artykuł J.10

Misje dyplomatyczne i konsularne Państw Członkowskich oraz delegacje Komisji w państwach trzecich i na konferencjach międzynarodowych, a także ich przedstawicielstwa w organizacjach międzynarodowych współpracują ze sobą, tak aby zapewnić poszanowanie i wprowadzenie w życie wspólnych stanowisk oraz wspólnych działań przyjętych przez Radę.

Umacniają one współpracę, wymieniając informacje, dokonując wspólnych ocen oraz przyczyniając się do wprowadzania w życie postanowień przewidzianych w artykule 8c Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

#### Artykuł J.11

Prezydencja konsultuje z Parlamentem Europejskim najważniejsze kwestie i podstawowe kierunki wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa oraz czuwa, aby poglądy Parlamentu Europejskiego zostały należycie uwzględnione. Prezydencja i Komisja regularnie informują Parlament Europejski o rozwoju polityki zagranicznej i bezpieczeństwa Unii.

Parlament Europejski może kierować do Rady pytania lub formułować pod jej adresem zalecenia. Corocznie przeprowadza on debatę o postępach w realizacji wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa.

#### Artykuł J.12

1. Każde Państwo Członkowskie lub Komisja mogą się zwracać do Rady ze wszelkimi pytaniami dotyczącymi wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa oraz przedkładać Radzie propozycje.

2. W przypadkach wymagających szybkiej decyzji Prezydencja zwołuje, z inicjatywy własnej lub na żądanie Komisji bądź Państwa Członkowskiego, w ciągu 48 godzin lub - w razie bezwzględnej potrzeby - w krótszym terminie nadzwyczajne posiedzenie Rady.

#### Artykuł J.13

1. Decyzje, o których mowa w niniejszym tytule, Rada podejmuje stanowiąc jednomyślnie. Wstrzymanie się od głosu przez członków obecnych lub reprezentowanych nie stanowi przeszkody w podjęciu takich decyzji.

Każdy członek Rady, który wstrzymuje się od głosu, może - zgodnie z niniejszym akapitem - jednocześnie złożyć formalne oświadczenie. W takim przypadku nie jest on zobowiązany do wykonania decyzji, ale akceptuje, że decyzja ta wiąże Unię. W duchu wzajemnej solidarności to Państwo Członkowskie powstrzymuje się od wszelkich działań, które mogłyby być sprzeczne lub utrudnić działania Unii podejmowane na podstawie tej decyzji. Pozostałe Państwa Członkowskie szanują jego stanowisko. Decyzja nie zostaje podjęta, jeżeli członkowie Rady, którzy złożyli oświadczenie w związku z powstrzymaniem się od głosu, mają więcej niż jedną trzecią głosów ważonych zgodnie z artykułem 148 ustęp 2 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

2. Na zasadzie odstępstwa od postanowień ustępu 1 Rada stanowi większością kwalifikowaną w sytuacji, gdy:

- na podstawie wspólnych strategii przyjmuje wspólne działania i wspólne stanowiska lub podejmuje inne decyzje;
- podejmuje decyzję wykonującą wspólne działanie lub wspólne stanowisko.

Głosowanie nie dochodzi do skutku, jeżeli członek Rady oświadczy, że z ważnych powodów polityki krajowej, które musi określić, zamierza się sprzeciwić przyjęciu decyzji podejmowanej większością kwalifikowaną. Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zażądać przedłożenia tej kwestii Radzie Europejskiej w celu podjęcia decyzji jednomyślnie.

Głosy członków Rady wazone są zgodnie z artykułem 148 ustęp 2 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. Decyzje wymagają do ich przyjęcia co najmniej 62 głosów „za”, oddanych przez co najmniej 10 członków.

Niniejszego ustępu nie stosuje się do decyzji mających wpływ na kwestie wojskowe lub polityczno-obronne.

3. W kwestiach proceduralnych Rada przyjmuje uchwały większością głosów swoich członków.

#### Artykuł J.14

Jeżeli do wykonania postanowień niniejszego tytułu niezbędne jest zawarcie umowy z jednym lub z większą liczbą państw bądź z organizacjami międzynarodowymi, Rada może, stanowiąc jednomyślnie, upoważnić Prezydencję, wspieraną w miarę potrzeby przez Komisję, do podjęcia rokowań w tym celu. Umowy takie są zawierane przez Radę stanowiącą jednomyślnie na podstawie zalecenia Prezydencji. Umową nie jest związane Państwo Członkowskie, którego przedstawiciel w Radzie oświadczył, że musi ono stosować się do własnych postanowień konstytucyjnych; inni członkowie Rady mogą uzgodnić, że umowa ta będzie miała do nich zastosowanie tymczasowo.

Postanowienia niniejszego artykułu mają zastosowanie również do dziedzin uregulowanych tytułem VI.

#### Artykuł J.15

Bez uszczerbku dla postanowień artykułu 151 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Komitet Polityczny obserwuje sytuację międzynarodową w dziedzinach objętych wspólną polityką zagraniczną i bezpieczeństwa oraz przyczynia się do określania polityk, wydając opinie dla Rady – na jej żądanie lub z inicjatywy własnej. Czuwa on również nad wprowadzaniem w życie uzgodnionych polityk, bez uszczerbku dla kompetencji Prezydencji i Komisji.

#### Artykuł J.16

Sekretarz generalny Rady, wysoki przedstawiciel do spraw wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, wspomaga Radę w sprawach objętych wspólną polityką zagraniczną i bezpieczeństwa, zwłaszcza przyczyniając się do formułowania, opracowania i wprowadzania w życie decyzji politycznych, a w stosownych przypadkach, działając w imieniu Rady i na zlecenie Prezydencji prowadząc dialog polityczny ze stronami trzecimi.

#### Artykuł J.17

Komisja jest w pełni włączana w prace w dziedzinie wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa.

## Artykuł J.18

1. Artykuły 137, 138, 139-142, 146, 147, 150-153, 157-163, 191a i 217 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską mają zastosowanie do postanowień dotyczących dziedzin uregulowanych w niniejszym tytule.

2. Wydatki administracyjne ponoszone przez instytucje w związku z wykonywaniem postanowień zawartych w niniejszym tytule są pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich.

3. Wydatki operacyjne ponoszone w związku z wprowadzaniem w życie tych postanowień są również pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich, z wyjątkiem wydatków przypadających na operacje mające wpływ na kwestie wojskowe lub polityczno-obronne oraz przypadków, gdy Rada, stanowiąc jednomyślnie, postanowi inaczej.

Jeśli wydatki nie są pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich, ponoszą je Państwa Członkowskie według kryterium produktu krajowego brutto, chyba że Rada, stanowiąc jednomyślnie, postanowi inaczej. Państwa Członkowskie, których przedstawiciele w Radzie złożyli formalne oświadczenie, na podstawie artykułu J.13 ustęp 1 drugi akapit, nie są zobowiązane do wnoszenia wkładu w finansowanie operacji mających wpływ na kwestie wojskowe lub polityczno-obronne.

4. Procedurę budżetową określoną w Traktacie ustanawiającym Wspólnotę Europejską stosuje się do wydatków pokrywanych z budżetu Wspólnot Europejskich”.

11) Tytuł VI otrzymuje brzmienie:

„Tytuł VI

## POSTANOWIENIA O WSPÓŁPRACY POLICYJNEJ I SĄDOWEJ W SPRAWACH KARNYCH

### Artykuł K.1

Bez uszczerbku dla kompetencji Wspólnoty Europejskiej, celem Unii jest zapewnienie obywatelom wysokiego poziomu bezpieczeństwa osobistego w przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, przez wspólne działanie Państw Członkowskich w dziedzinie współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych oraz poprzez zapobieganie i zwalczanie rasizmu i ksenofobii.

Cel ten jest osiągany poprzez zapobieganie i zwalczanie przestępczości zorganizowanej lub innej, zwłaszcza terroryzmu, handlu ludźmi i przestępstw przeciwko dzieciom, nielegalnego handlu narkotykami oraz nielegalnego handlu bronią, korupcji i nadużyć finansowych, dzięki:

– ściślejszej współpracy policji, organów celnych oraz innych właściwych organów w Państwach Członkowskich, prowadzonej zarówno bezpośrednio, jak i za pośrednictwem Europejskiego Urzędu Policji (Europol), zgodnie z postanowieniami artykułów K.2 i K.4;

– ściślejszej współpracy organów sądowych oraz innych właściwych organów w Państwach Członkowskich, zgodnie z postanowieniami artykułu K.3 litery a) - d) i artykułu K.4;

– zbliżaniu, w miarę potrzeby, norm prawa karnego w Państwach Członkowskich, zgodnie z postanowieniami artykułu K.3 lit. e).

## Artykuł K.2

1. Wspólne działanie w dziedzinie współpracy policyjnej obejmuje m.in.:

- a) współpracę operacyjną właściwych organów Państw Członkowskich, w tym służb policji, służb celnych oraz innych wyspecjalizowanych organów ścigania, w zapobieganiu, wykrywaniu i ściganiu przestępstw;
- b) gromadzenie, przechowywanie, przetwarzanie, analizowanie i wymianę istotnych informacji, w tym informacji organów ścigania – zwłaszcza za pośrednictwem Europolu – o podejrzanych transakcjach finansowych, z zastrzeżeniem właściwych przepisów o ochronie danych osobowych;
- c) współpracę i wspólne inicjatywy w dziedzinie szkolenia, wymiany oficerów łącznikowych, delegacji służbowych, korzystania z wyposażenia i badań kryminalistycznych;
- d) wspólną ocenę poszczególnych technik śledczych dotyczących wykrywania poważnych form przestępczości zorganizowanej.

2. Rada popiera współpracę prowadzoną za pośrednictwem Europolu, a w ciągu pięciu lat po wejściu w życie Traktatu z Amsterdamu w szczególności:

- a) umożliwia Europolowi ułatwienie i wspieranie przygotowania oraz zachęcania do koordynacji i wprowadzania w życie specyficznych działań śledczych prowadzonych przez właściwe organy Państw Członkowskich, w tym działań operacyjnych wspólnych zespołów z udziałem przedstawicieli Europolu, pełniących funkcje wspierające;
- b) przyjmuje środki w celu umożliwienia Europolowi żądania od właściwych organów Państw Członkowskich prowadzenia i koordynowania śledztw w określonych sprawach, pogłębiania specyficznej wiedzy fachowej, która może być udostępniana Państwu Członkowskiemu jako pomoc w śledztwach dotyczących przestępczości zorganizowanej;
- c) sprzyja ustanowieniu kontaktów między funkcjonariuszami organów ścigania lub dochodzenia, wyspecjalizowanych w zwalczaniu przestępczości zorganizowanej i działających w ścisłej współpracy z Europolem;
- d) tworzy sieć badawczą, dokumentacyjną i statystyczną dotyczącą przestępczości transgranicznej.

## Artykuł K.3

Wspólne działanie w dziedzinie współpracy sądowej w sprawach karnych obejmuje między innymi:

- a) ułatwienie i przyspieszenie współpracy między ministerstwami i organami sądowymi lub odpowiednimi organami Państw Członkowskich w zakresie procedury sądowej i wykonywania orzeczeń;
- b) ułatwienie ekstradycji między Państwami Członkowskimi;
- c) zapewnianie, w zakresie niezbędnym do usprawnienia tej współpracy, zgodności norm stosowanych w Państwach Członkowskich;
- d) zapobieganie sporom o właściwość między Państwami Członkowskimi;
- e) stopniowe przyjmowanie środków ustanawiających minimalne normy dotyczące znamion przestępstw i kar w dziedzinach przestępczości zorganizowanej, terroryzmu i nielegalnego handlu narkotykami.

#### Artykuł K.4

Rada ustala warunki i granice, w jakich właściwe organy, o których mowa w artykułach K.2 i K.3, mogą podejmować działania na terytorium innego Państwa Członkowskiego, w powiązaniu i za zgodą organów tego państwa.

#### Artykuł K.5

Niniejszy tytuł nie uchybia wykonywaniu przez Państwa Członkowskie obowiązków dotyczących utrzymania porządku publicznego i ochrony bezpieczeństwa wewnętrznego.

#### Artykuł K.6

1. W dziedzinach objętych niniejszym tytułem Państwa Członkowskie wzajemnie się informują i konsultują ze sobą w ramach Rady, mając na względzie koordynację swych działań. W tym celu ustanawiają współpracę między swymi właściwymi jednostkami administracyjnymi.

2. Rada, w stosownej formie i według właściwych procedur przewidzianych w niniejszym tytule, przyjmuje środki i sprzyja współpracy, przyczyniając się do osiągnięcia przez Unię jej celów. W związku z tym, stanowiąc jednomyślnie z inicjatywy Państwa Członkowskiego lub Komisji, Rada może:

a) przyjmować wspólne stanowiska ustalające sposób postępowania Unii w określonej sprawie;

b) podejmować decyzje ramowe w celu zbliżania przepisów ustawowych i wykonawczych. Decyzje ramowe wiążą Państwa Członkowskie w odniesieniu do rezultatu, który ma być osiągnięty, pozostawiają jednak organom krajowym swobodę wyboru formy i środków. Nie mogą one wywoływać skutku bezpośredniego;

c) podejmować decyzje dla osiągnięcia jakichkolwiek innych rezultatów zgodnych z celami niniejszego tytułu, z wyłączeniem zbliżania przepisów ustawowych i wykonawczych Państw Członkowskich. Decyzje te są wiążące i nie mogą wywoływać skutku bezpośredniego. Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, przyjmuje środki niezbędne do wykonania tych decyzji na poziomie Unii;

d) sporządza konwencje, których przyjęcie zaleca Państwom Członkowskim, zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi. Państwa Członkowskie wszczynają właściwe procedury w terminie ustalonym przez Radę.

Jeśli te konwencje nie stanowią inaczej, wchodzi one w życie po ich przyjęciu przez co najmniej połowę Państw Członkowskich w tych Państwach. Rada przyjmuje środki wykonawcze do tych konwencji większością dwóch trzecich Państw-Stron.

3. Jeżeli przyjęcie uchwały przez Radę wymaga większości kwalifikowanej, głosy jej członków ważne są zgodnie z artykułem 148 ustęp 2 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. Uchwały Rady wymagają do ich przyjęcia co najmniej 62 głosów „za”, oddanych przez co najmniej 10 członków.

4. W kwestiach Rada przyjmuje uchwały większością głosów swoich członków.

#### Artykuł K.7

1. Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich, z zastrzeżeniem warunków określonych w niniejszym artykule, jest właściwy do orzekania w trybie prejudycjalnym o ważności i wykładni decyzji i decyzji ramowych, wykładni konwencji sporządzonych na mocy niniejszego tytułu oraz ważności i wykładni środków wykonawczych do tych konwencji.

2. Każde z Państw Członkowskich może, w oświadczeniu złożonym w chwili podpisywania Traktatu z Amsterdamu lub w jakimkolwiek późniejszym terminie, uznać właściwość Trybunału Sprawiedliwości do orzekania w trybie prejudycjalnym na warunkach określonych w ustępie 1.

3. Państwo Członkowskie, składając oświadczenie na podstawie ustępu 2, wskazuje, że:

a) każdy sąd tego państwa, którego orzeczenia nie podlegają zaskarżeniu według prawa krajowego, może zwrócić się do Trybunału Sprawiedliwości z wnioskiem o rozpatrzenie w trybie prejudycjalnym pytania podniesionego w sprawie przed nim zawisłej i dotyczącego ważności lub wykładni aktu, o którym mowa w ustępie 1, jeżeli sąd ten uzna, że decyzja w tej kwestii jest niezbędna do wydania wyroku;

b) każdy sąd tego państwa może zwrócić się do Trybunału Sprawiedliwości z wnioskiem o rozpatrzenie w trybie prejudycjalnym pytania podniesionego w sprawie przed nim zawisłej i dotyczącego ważności lub wykładni aktu, o którym mowa w ustępie 1, jeżeli sąd ten uzna, że decyzja w tej kwestii jest niezbędna do wydania wyroku.

4. Każde Państwo Członkowskie – niezależnie od tego, czy złożyło oświadczenie na mocy ustępu 2 - ma prawo przedkładać Trybunałowi Sprawiedliwości memoriały lub uwagi na piśmie w sprawach, o których rozstrzyga on na podstawie ustępu 1.

5. Trybunał Sprawiedliwości nie jest właściwy w sprawie oceny zgodności z prawem lub proporcjonalności działań policji bądź innych organów ścigania jednego z Państw Członkowskich ani wykonywania przez Państwa Członkowskie obowiązków dotyczących utrzymania porządku publicznego i ochrony bezpieczeństwa wewnętrznego.

6. Trybunał Sprawiedliwości jest właściwy w zakresie kontroli legalności decyzji ramowych i decyzji, jeżeli skargę wniosło Państwo Członkowskie lub Komisja, podnosząc zarzut braku kompetencji, naruszenia istotnych wymogów proceduralnych, naruszenia niniejszego Traktatu lub jakiegokolwiek reguły prawnej związanej z jego stosowaniem bądź nadużycia władzy. Skargi przewidziane w niniejszym ustępie powinny być wniesione w terminie dwóch miesięcy od daty publikacji zaskarżanych decyzji ramowych i decyzji.

7. Trybunał Sprawiedliwości jest właściwy do orzekania w sprawie wszelkich sporów między Państwami Członkowskimi dotyczących wykładni lub stosowania aktów przyjętych na podstawie artykułu K.6 ustęp 2, o ile spór ten nie został rozstrzygnięty przez Radę w ciągu sześciu miesięcy od daty jego wniesienia pod obrady przez jednego z jej członków. Trybunał Sprawiedliwości jest również właściwy do orzekania w sprawie wszelkich sporów między Państwami Członkowskimi a Komisją dotyczących wykładni lub stosowania konwencji sporządzonych na mocy artykułu K.6 ustęp 2 lit. d).

#### Artykuł K.8

1. Niniejszym ustanawia się Komitet Koordynacyjny, w którego skład wchodzi wyżsi urzędnicy. Oprócz sprawowania funkcji koordynacyjnej Komitet:

- wydaje opinie dla Rady, na jej wniosek lub z własnej inicjatywy;
- przyczynia się, bez uszczerbku dla artykułu 151 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, do przygotowywania prac Rady w dziedzinach, o których mowa w artykule K.1.

2. Komisja jest w pełni włączana w prace w dziedzinach określonych w niniejszym tytule.

#### Artykuł K.9

Państwa Członkowskie, reprezentowane w organizacjach międzynarodowych i podczas konferencji międzynarodowych, podtrzymują wspólne stanowiska przyjęte na mocy niniejszego tytułu.

Artykuły J.8 i J.9 stosuje się odpowiednio w sprawach objętych niniejszym tytułem.

## Artykuł K.10

Umowy, o których mowa w artykule J.14, mogą obejmować sprawy regulowane niniejszym tytułem.

## Artykuł K.11

1. Przed przyjęciem środków wymienionych w artykule K.6 ustęp 2 litery b), c) i d) Rada zasięga opinii Parlamentu Europejskiego. Wydaje on opinie w terminie, który może określić Rada, nie krótszym jednak niż trzy miesiące. W przypadku braku opinii w tym terminie Rada może stanowić samodzielnie.

2. Prezydencja i Komisja regularnie informują Parlament Europejski o pracach prowadzonych w dziedzinach wymienionych w niniejszym tytule.

3. Parlament Europejski może kierować do Rady pytania lub formułować pod jej adresem zalecenia. Co roku przeprowadza on debatę w sprawie postępów w dziedzinach objętych niniejszym tytułem.

## Artykuł K.12

1. Państwa Członkowskie, które zamierzają ustanowić między sobą wzmocnioną współpracę, mogą – w poszanowaniu artykułów K.15 i K.16 – być upoważnione do korzystania z instytucji, procedur i mechanizmów przewidzianych w Traktatach, pod warunkiem że proponowana współpraca:

- a) szanuje kompetencje Wspólnoty Europejskiej oraz cele określone w niniejszym tytule;
- b) ma na celu umożliwienie Unii szybszego przekształcenia się w przestrzeń wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości.

2. Upoważnienia przewidzianego w ustępie 1 udziela Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, na wniosek zainteresowanych Państw Członkowskich i po zwróceniu się do Komisji o wyrażenie opinii. Wniosek jest przesyłany również do Parlamentu Europejskiego.

Głosowanie nie dochodzi do skutku, jeżeli członek Rady oświadczy, że z ważnych względów polityki krajowej, które musi określić, zamierza się sprzeciwić upoważnieniu udzielonemu większością kwalifikowaną. Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zażądać przedłożenia tej kwestii Radzie Europejskiej w celu podjęcia decyzji jednomyślnie.

Głosy członków Rady wazone są zgodnie z artykułem 148 ustęp 2 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. Decyzje wymagają do ich przyjęcia co najmniej 62 głosów „za”, oddanych przez co najmniej 10 członków.

3. Każde Państwo Członkowskie, które pragnie uczestniczyć we współpracy ustanowionej na mocy niniejszego artykułu, notyfikuje swój zamiar Radzie i Komisji. W terminie trzech miesięcy od otrzymania tej notyfikacji Komisja przedkłada Radzie opinię, mogącą zawierać zalecenia dotyczące przepisów szczególnych, które może uznać za niezbędne, aby dane Państwo Członkowskie mogło uczestniczyć w tej współpracy. W terminie czterech miesięcy od tej notyfikacji Rada podejmuje decyzję w sprawie wniosku oraz o przepisach szczególnych, które może uznać za niezbędne. Decyzję uważa się za przyjętą, chyba że Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, zadecyduje o jej zawieszeniu; w tym przypadku Rada uzasadnia swoją decyzję oraz określa termin jej powtórnego rozpatrzenia. Do celów niniejszego ustępu Rada stanowi zgodnie z warunkami określonymi w artykule K.16.

4. Postanowienia artykułów K.1-K.13 stosuje się do wzmocnionej współpracy przewidzianej w niniejszym artykule, chyba że artykuł ten lub artykuły K.15 i K.16 stanowią inaczej.



Postanowienia Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską w sprawie kompetencji Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich i wykonywania tych kompetencji stosuje się w odniesieniu do ustępów 1, 2 i 3.

5. Artykuł niniejszy nie narusza postanowień Protokołu włączającego dorobek Schengen w ramy Unii Europejskiej.

#### Artykuł K.13

1. Artykuły 137, 138, 138e, 139-142, 146, 147, artykuł 148 ust. 3, artykuły 150-153, 157-163, 191a i 217 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską mają zastosowanie do postanowień uregulowanych w dziedzin określonych w niniejszym tytule.

2. Wydatki administracyjne ponoszone przez instytucje w związku z wykonywaniem postanowień zawartych w niniejszym tytule są pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich.

3. Wydatki operacyjne ponoszone w związku z wprowadzaniem w życie, tych postanowień są również pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich, z wyjątkiem przypadków, gdy Rada zadecyduje inaczej. Jeśli wydatki nie są pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich, ponoszą je Państwa Członkowskie według kryterium produktu krajowego brutto, chyba że Rada, stanowiąc jednomyślnie, postanowi inaczej.

4. Procedurę budżetową określoną w Traktacie ustanawiającym Wspólnotę Europejską stosuje się do wydatków pokrywanych z budżetu Wspólnot Europejskich.

#### Artykuł K.14

Rada, stanowiąc jednomyślnie z inicjatywy Komisji lub Państwa Członkowskiego, po zasięgnięciu opinii Parlamentu Europejskiego, może zdecydować, że działania w dziedzinach wskazanych w artykule K.1 podlegają tytułowi IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską i jednocześnie może określić warunki głosowania, które są z tym związane. Zaleca ona Państwom Członkowskim przyjęcie tej decyzji zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.”

12) Dodaje się następujący nowy tytuł:

„Tytuł VIa

Postanowienia o wzmocnionej współpracy

#### Artykuł K.15

1. Państwa Członkowskie, które zamierzają ustanowić między sobą wzmocnioną współpracę, mogą korzystać z instytucji, procedur i mechanizmów przewidzianych niniejszym Traktatem oraz Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, pod warunkiem że współpraca ta:

- a) zmierza do wspierania celów Unii oraz ochrony i służenia jej interesom;
- b) szanuje zasady tych Traktatów oraz jednolite ramy instytucjonalne Unii;
- c) jest wykorzystywana tylko w ostateczności, gdyby cele tych Traktatów nie mogły być osiągnięte przez zastosowanie odpowiednich procedur w nich ustalonych;
- d) dotyczy przynajmniej większości Państw Członkowskich;
- e) nie narusza dorobku wspólnotowego oraz środków przyjętych na podstawie postanowień tych Traktatów;

f) nie narusza kompetencji, praw, obowiązków i interesów Państw Członkowskich nie biorących w niej udziału;

g) jest otwarta w stosunku do wszystkich Państw Członkowskich i pozwala im przyłączyć się do współpracy w każdej chwili, jeśli zastosują się do decyzji podstawowej oraz decyzji już podjętych w ramach tej współpracy;

h) spełnia specyficzne kryteria dodatkowe, określone w artykule 5a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską i w artykule K.12 niniejszego Traktatu, w zależności od dziedziny, której dotyczy, oraz prowadzona jest zgodnie z określonymi w tych artykułach procedurami.

2. Państwa Członkowskie stosują, jeśli ich to dotyczy, akty i decyzje podjęte w celu wprowadzenia w życie współpracy, w której uczestniczą. Państwa Członkowskie, które nie biorą udziału w tej współpracy, nie przeszkadzają we wprowadzaniu w życie współpracy uczestniczącym Państwom Członkowskim.

#### Artykuł K.16

1. W celu przyjęcia aktów i decyzji koniecznych do wprowadzenia w życie współpracy określonej w artykule K.15 stosuje się odpowiednie postanowienia instytucjonalne niniejszego Traktatu oraz Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. O ile jednak wszyscy członkowie mogą uczestniczyć w obradach Rady, o tyle w podejmowaniu decyzji biorą udział tylko przedstawiciele Państw Członkowskich uczestniczących we wzmocnionej współpracy. Większość kwalifikowana jest określona jako taki sam udział głosów ważonych danych członków Rady jak ustalony w artykule 148 ustęp 2 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. Jednomyślność jest osiągana jedynie głosami tych członków Rady.

2. Wydatki wynikające z wprowadzania w życie tej współpracy, inne niż koszty administracyjne ponoszone przez instytucje, obciążają uczestniczące we współpracy Państwa Członkowskie, chyba że Rada stanowiąc jednomyślnie, zadecyduje inaczej.

#### Artykuł K.17

Rada i Komisja regularnie informują Parlament Europejski o rozwoju wzmocnionej współpracy, ustanowionej na podstawie niniejszego tytułu.”

13) Artykuł L otrzymuje brzmienie:

„Artykuł L”

Postanowienia Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, dotyczące właściwości Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich i wykonywania tej właściwości, stosuje się do następujących postanowień niniejszego Traktatu:

a) postanowień zmieniających Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą w celu ustanowienia Wspólnoty Europejskiej, Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej;

b) postanowień tytułu VI, na warunkach przewidzianych w artykule K.7;

c) postanowień tytułu VIa, na warunkach przewidzianych w artykule 5a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz w artykule K.12 niniejszego Traktatu;

d) artykułu F ustęp 2 w odniesieniu do działań instytucji, jeśli Trybunał Sprawiedliwości jest właściwy na mocy Traktatów ustanawiających Wspólnoty Europejskie i na mocy niniejszego Traktatu;

e) artykułów L-S”

14) W artykule N skreśla się ustęp 2, a ustęp 1 pozostaje bez oznaczenia.

15) W artykule O pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„Każde państwo europejskie, które szanuje zasady określone w artykule F ustęp 1, może się ubiegać o członkostwo w Unii. W tym celu składa ono swój wniosek Radzie, która podejmuje decyzje, stanowiąc jednomyślnie po zasięgnięciu opinii Komisji oraz po otrzymaniu zgody Parlamentu Europejskiego, udzielonej bezwzględną większością głosów jego członków.”

16) W artykule S dodaje się następujący nowy akapit:

„Na mocy Traktatu o Przystąpieniu z 1994 roku, teksty niniejszego Traktatu w językach fińskim i szwedzkim są również autentyczne”.

## Artykuł 2

W Traktacie ustanawiającym Wspólnotę Europejską wprowadza się zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.

1) W preambule po ósmym akapicie dodaje się akapit w brzmieniu:

„ZDECYDOWANI popierać rozwój możliwie najwyższego poziomu wiedzy swych narodów poprzez szeroki dostęp do edukacji oraz stałe uaktualnianie wiedzy,”

2) Artykuł 2 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 2

Zadaniem Wspólnoty jest, przez ustanowienie wspólnego rynku, unii gospodarczej i walutowej oraz urzeczywistnianie wspólnych polityk lub działań określonych w artykułach 3 i 4, popieranie w całej Wspólnocie harmonijnego, zrównoważonego i stałego rozwoju działalności gospodarczej, wysokiego poziomu zatrudnienia i ochrony socjalnej, równości mężczyzn i kobiet, stałego i nieinflacyjnego wzrostu, wysokiego stopnia konkurencyjności i konwergencji dokonań gospodarczych, wysokiego poziomu ochrony i poprawy jakości środowiska naturalnego, podwyższania poziomu i jakości życia, spójności gospodarczej i społecznej oraz solidarności między Państwami Członkowskimi.”

3) W artykule 3 wprowadza się następujące zmiany:

a) dotychczasową treść oznacza się jako ustęp 1;

b) w nowym ustępie 1 lit. d) otrzymuje brzmienie:

„d) środki dotyczące wjazdu i przemieszczania się osób zgodnie z tytułem IIIa;”

c) w nowym ustępie 1 po lit. h) dodaje się następującą nową lit. i):

„i) wspieranie koordynacji polityk zatrudnienia Państw Członkowskich w celu wzmocnienia ich efektywności poprzez realizację wspólnej strategii zatrudnienia;”

d) w nowym ustępie 1 dotychczasowa lit. i) otrzymuje oznaczenie lit. j); oznaczenie pozostałych liter zmienia się odpowiednio;

e) dodaje się następujący ustęp:

„2. We wszystkich działaniach określonych w niniejszym artykule Wspólnota zmierza do zniesienia nierówności oraz wspierania równości mężczyzn i kobiet.”

4) Dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 3c

Przy ustalaniu i realizacji polityk i działań Wspólnoty, o których mowa w artykule 3, w szczególności w celu wspierania stałego rozwoju, muszą być brane pod uwagę wymogi ochrony środowiska naturalnego.”

5) Dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 5a

1. Państwa Członkowskie, które zamierzają ustanowić między sobą wzmocnioną współpracę, mogą, w poszanowaniu artykułów K.15 i K.16 Traktatu o Unii Europejskiej, być upoważnione do korzystania z instytucji, procedur i mechanizmów przewidzianych niniejszym Traktatem, pod warunkiem że proponowana współpraca:

- a) nie dotyczy dziedzin objętych wyłączną kompetencją Wspólnoty;
- b) nie narusza polityk, działań lub programów Wspólnoty;
- c) nie dotyczy obywatelstwa Unii i nie pociąga za sobą dyskryminacji między obywatelami Państw Członkowskich;
- d) pozostaje w granicach kompetencji powierzonych Wspólnocie niniejszym Traktatem
- e) nie stanowi dyskryminacji ani ograniczenia w handlu między Państwami Członkowskimi oraz nie zakłóca warunków konkurencji między nimi.

2. Upoważnienia przewidzianego w ustępie 1 udziela Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim.

Głosowanie nie dochodzi do skutku, jeżeli członek Rady oświadczy, że z ważnych względów polityki krajowej, które musi określić, zamierza się sprzeciwić upoważnieniu udzielonemu większością kwalifikowaną. Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zażądać przedłożenia tej kwestii Radzie zebranej w składzie szefów państw lub rządów w celu podjęcia decyzji jednomyślnie.

Państwa Członkowskie zamierzające ustanowić wzmocnioną współpracę, o której mowa w ustępie 1, mogą skierować wniosek do Komisji, która może przedłożyć Radzie odpowiednią propozycję. Jeżeli Komisja nie przedłoży takiej propozycji, zawiadamia o tym zainteresowane Państwa Członkowskie, podając uzasadnienie.

3. Każde Państwo Członkowskie, które pragnie uczestniczyć we współpracy ustanowionej na mocy niniejszego artykułu, notyfikuje swój zamiar Radzie i Komisji, która przedkłada Radzie opinię w tej sprawie w terminie trzech miesięcy od otrzymania tej notyfikacji. W terminie czterech miesięcy od tej notyfikacji Komisja podejmuje decyzję w tej sprawie oraz o przepisach szczególnych, które może uznać za niezbędne.

4. Akty i decyzje niezbędne do wykonywania działań w ramach współpracy podlegają wszystkim odpowiednim postanowieniom niniejszego Traktatu, chyba że niniejszy artykuł oraz artykuły K.15 i K.16 Traktatu o Unii Europejskiej stanowią inaczej.

5. Niniejszy artykuł nie narusza postanowień Protokołu włączającego dorobek Schengen w ramy Unii Europejskiej.”

6) W artykule 6 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b, może przyjąć wszelkie przepisy w celu zakazania takiej dyskryminacji.”

7) Dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 6a

Bez uszczerbku dla innych postanowień niniejszego Traktatu i w granicach kompetencji, które Traktat powierza Wspólnocie, Rada, stanowiąc jednogłośnie na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, może podjąć środki niezbędne w celu zwalczania wszelkiej dyskryminacji ze względu na płeć, rasę lub pochodzenie etniczne, religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną.”

8) Na końcu części pierwszej dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 7d

Bez uszczerbku dla artykułów 77, 90 i 92 oraz zważywszy na miejsce, jakie usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym zajmują wśród wspólnych wartości Unii, jak również ich znaczenie we wspieraniu jej spójności społecznej i terytorialnej, Wspólnota i Państwa Członkowskie, każde w granicach swych kompetencji i w granicach stosowania niniejszego Traktatu, zapewniają, aby te usługi funkcjonowały na podstawie zasad i na warunkach, które pozwolą im wypełniać ich zadania.”

9) Artykuł 8 ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Ustanawia się obywatelstwo Unii. Obywatel Unii jest każda osoba mająca przynależność Państwa Członkowskiego. Obywatelstwo Unii uzupełnia obywatelstwo krajowe, nie zastępując go jednak.”

10) Artykuł 8a ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Rada może wydać przepisy ułatwiające wykonywanie praw określonych w ustępie 1; jeżeli niniejszy Traktat nie stanowi inaczej, Rada stanowi zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b. Rada stanowi jednogłośnie w toku całej procedury.”

11) W artykule 8d dodaje się następujący akapit:

„Każdy obywatel Unii może zwracać się pisemnie do każdej instytucji lub organu określonego w niniejszym artykule lub w artykule 4 w jednym z języków wskazanych w artykule 248 oraz otrzymywać odpowiedź w tym samym języku.”

12) Artykuł 51 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 51

Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b, przyjmuje w dziedzinie zabezpieczenia społecznego środki niezbędne do ustanowienia swobodnego przepływu pracowników; w tym celu Rada ustanawia system umożliwiający pracownikom migrującym oraz uprawnionym osobom od nich zależnym:

a) zaliczenie wszystkich okresów uwzględnianych w prawie poszczególnych państw, w celu nabycia i zachowania prawa do świadczenia oraz naliczenia wysokości świadczenia,

b) wypłatę świadczeń osobom mającym miejsce zamieszkania na terytoriach Państw Członkowskich.

Rada stanowi jednogłośnie w toku całej procedury określonej w artykule 189b.”

13) Artykuł 56 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b, uchwała dyrektywy w celu koordynacji powyższych postanowień.”

14) Artykuł 57 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„2. W tym samym celu Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b, uchwała dyrektywy zmierzające do koordynacji przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich dotyczących podejmowania i wykonywania działalności prowadzonej na własny rachunek. Rada, stanowiąc jednomyślnie w toku całej procedury określonej w artykule 189b, decyduje w sprawach dyrektyw, których wykonanie w przynajmniej jednym Państwie Członkowskim spowoduje zmianę istniejących zasad ustawowych regulujących wykonywanie zawodów w odniesieniu do kształcenia zawodowego i warunków dostępu osób fizycznych. W innych przypadkach Rada stanowi większością kwalifikowaną.”

15) Dodaje się następujący tytuł w części trzeciej:

„Tytuł IIIa

Wizy, azyl, imigracja i inne polityki związane ze swobodnym przepływem osób

Artykuł 73i

W celu stopniowego ustanowienia przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości Rada przyjmuje:

- a) w ciągu 5 lat od chwili wejścia w życie Traktatu z Amsterdamu - środki zmierzające do zapewnienia swobodnego przepływu osób zgodnie z artykułem 7a, wraz ze środkami towarzyszącymi bezpośrednio związanymi ze swobodnym przepływem osób, dotyczące kontroli granic zewnętrznych, azylu i imigracji, zgodnie z postanowieniami artykułu 73j punkty 2 i 3 oraz z artykułem 73k punkt 1 lit. a) i punkt 2 lit. a), jak również środki służące zapobieganiu i zwalczaniu przestępczości zgodnie z artykułem K.3 lit. e) Traktatu o Unii Europejskiej,
- b) inne środki w zakresie azylu, imigracji i ochrony praw obywateli państw trzecich, zgodnie z artykułem 73k;
- c) środki w dziedzinie współpracy sądowej w sprawach cywilnych przewidziane w artykule 73m;
- d) właściwe środki służące wspieraniu i wzmocnieniu współpracy administracyjnej, zgodnie z artykułem 73n;
- e) środki w dziedzinie współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych mające na celu zapewnienie wysokiego poziomu bezpieczeństwa przez zapobieganie i zwalczanie przestępczości w Unii, zgodnie z postanowieniami Traktatu o Unii Europejskiej.

Artykuł 73j

Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 73o, przyjmuje w ciągu 5 lat od chwili wejścia w życie Traktatu z Amsterdamu:

1) środki zmierzające do zapewnienia, zgodnie z artykułem 7a, iż osoby będące obywatelami Unii lub obywatelami państw trzecich nie podlegają jakiegokolwiek kontroli przy przekraczaniu granic wewnętrznych;

- 2) środki dotyczące przekraczania granic zewnętrznych Państw Członkowskich, które określają:
  - a) normy i procedury, których powinny przestrzegać Państwa Członkowskie przy wykonywaniu kontroli osób na tych granicach,
  - b) reguły dotyczące wiz na pobyt nie dłuższy niż 3 miesiące, włączając w to:
    - (i) listę państw trzecich, których obywatele podlegają obowiązkowi wizowemu w celu przekroczenia granic zewnętrznych oraz państw trzecich, których obywatele są zwolnieni z tego obowiązku,
    - (ii) procedury i warunki wydawania wiz przez Państwa Członkowskie,
    - (iii) jednolity wzorzec wizy,
    - (iv) reguły dotyczące wizy jednolitej;
- 3) środki określające warunki, na których obywatele państw trzecich mają swobodę podróżowania po terytorium Państw Członkowskich w okresie nie dłuższym niż 3 miesiące.

#### Artykuł 73k

Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 73o, przyjmuje w ciągu 5 lat od chwili wejścia w życie Traktatu z Amsterdamu:

1. środki dotyczące azylu, zgodnie z Konwencją genewską z 28 lipca 1951 roku i Protokołem z 31 stycznia 1967 roku dotyczącymi statusu uchodźców, jak również z innymi odpowiednimi traktatami w następujących dziedzinach:
  - a) kryteria i mechanizmy ustalania Państwa Członkowskiego odpowiedzialnego za badanie wniosku o azyl złożonego przez obywatela państwa trzeciego w jednym z Państw Członkowskich,
  - b) minimalne normy w sprawie przyjmowania w Państwach Członkowskich osób ubiegających się o azyl,
  - c) minimalne normy dotyczące warunków, które powinni spełnić obywatele państw trzecich, by mogli ubiegać się o przyznanie statusu uchodźcy,
  - d) minimalne normy dotyczące procedury przyznania lub cofnięcia statusu uchodźcy w Państwach Członkowskich;
- 2) środki dotyczące uchodźców i wysiedleńców w następujących obszarach:
  - a) minimalnych norm dotyczących przyznania tymczasowej ochrony wysiedleńcom z państw trzecich, którzy nie mogą powrócić do państw swego pochodzenia, oraz osobom, które z innych powodów potrzebują ochrony międzynarodowej,
  - b) środków zmierzających do zapewnienia równowagi wysiłków uzgodnionych przez Państwa Członkowskie, związanych z przyjęciem uchodźców i wysiedleńców oraz z jego następstwami;
- 3) środki dotyczące polityki imigracyjnej w następujących obszarach:
  - a) warunki wjazdu i pobytu oraz normy dotyczące procedur wydawania przez Państwa Członkowskie długoterminowych wiz i dokumentów pobytowych, w tym dla celów łączenia rodzin,

- b) nielegalnej imigracji i nielegalnego pobytu, w tym odsyłanie osób przebywających nielegalnie;

4) środki określające prawa i warunki, na których obywatele państw trzecich przebywający legalnie w jednym Państwie Członkowskim mogą przebywać w innych Państwach Członkowskich.

Środki przyjęte przez Radę na podstawie punktów 3 i 4 nie ograniczają Państwa Członkowskiego w utrzymywaniu lub wprowadzaniu w danych dziedzinach przepisów krajowych zgodnych z niniejszym Traktatem i z umowami międzynarodowymi.

Określony powyżej termin 5 lat nie dotyczy środków uchwalonych na podstawie punktu 2 lit. b), punktu 3 lit. a) i punktu 4.

#### Artykuł 73l

1. Niniejszy tytuł nie narusza wykonywania przez Państwa Członkowskie obowiązków dotyczących utrzymania porządku publicznego i ochrony bezpieczeństwa wewnętrznego.

2. W przypadku gdy jedno lub więcej Państw Członkowskich znajdzie się w nadzwyczajnej sytuacji charakteryzującej się nagłym napływem obywateli państw trzecich, Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji, może, z zastrzeżeniem ustępu 1, przyjąć środki tymczasowe na korzyść zainteresowanych Państw Członkowskich na okres nie przekraczający 6 miesięcy.

#### Artykuł 73m

W zakresie niezbędnym do zapewnienia należytego funkcjonowania rynku wewnętrznego środki z zakresu współpracy sądowej w sprawach cywilnych, mające skutki transgraniczne, które powinny być podjęte zgodnie z artykułem 73o, zmierzają m. in. do:

- a) poprawy i uproszczenia:
  - systemu transgranicznego dostarczania aktów sądowych i pozasądowych;
  - współpracy w dziedzinie gromadzenia dowodów;
  - uznawania i wykonywania orzeczeń w sprawach cywilnych i handlowych, w tym decyzji pozasądowych;
- b) wspierania zgodności norm mających zastosowanie w Państwach Członkowskich w dziedzinie kolizji ustaw i sporów o własność;
- c) usuwania przeszkód w należyтым biegu procedur cywilnych, wspierając w razie potrzeby zgodność norm procedury cywilnej mających zastosowanie w Państwach Członkowskich.

#### Artykuł 73n

Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 73o, przyjmuje środki w celu zapewnienia współpracy między właściwymi służbami administracyjnymi Państw Członkowskich w dziedzinach określonych w niniejszym tytule, jak również między tymi służbami a Komisją.



## Artykuł 73o

1. W okresie przejściowym pięciu lat od chwili wejścia w życie Traktatu z Amsterdamu, Rada stanowi jednomyślnie na wniosek Komisji lub z inicjatywy Państwa Członkowskiego oraz po konsultacji z Parlamentem Europejskim.

2. Po tym pięcioletnim okresie:

– Rada stanowi na wniosek Komisji; Komisja analizuje każde żądanie Państwa Członkowskiego przedłożenia przez nią wniosku Radzie,

– Rada, stanowiąc jednomyślnie po konsultacji z Parlamentem Europejskim, podejmuje decyzję w celu zapewnienia, by procedura z artykułu 189b miała zastosowanie do wszystkich lub niektórych dziedzin objętych niniejszym tytułem, oraz dostosowania przepisów dotyczących właściwości Trybunału Sprawiedliwości.

3. Na zasadzie odstępstwa od ustępów 1 i 2 środki określone w artykule 73j ustęp 2 litera b) punkty i) oraz iii), począwszy od wejścia w życie Traktatu z Amsterdamu są przyjmowane przez Radę, stanowiącą większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim.

4. Na zasadzie odstępstwa od ustępu 2 środki określone w artykule 73j ustęp 2 litera b) punkty ii) oraz iv), po upływie pięciu lat od wejścia w życie Traktatu z Amsterdamu, są przyjmowane przez Radę, stanowiącą zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b.

## Artykuł 73p

1. Artykuł 177 stosuje się do niniejszego tytułu w następujących okolicznościach i na następujących warunkach: gdy pytanie w sprawie wykładni niniejszego tytułu lub ważności i wykładni aktów przyjętych przez instytucje Wspólnoty na podstawie niniejszego tytułu jest podniesione w sprawie zawisłej przed sądem krajowym, którego orzeczenia nie podlegają zaskarżeniu według prawa wewnętrznego, sąd ten, jeśli uzna, że decyzja w tej kwestii jest niezbędna do wydania wyroku, zwraca się do Trybunału Sprawiedliwości o rozpatrzenie tego pytania.

2. W żadnym razie Trybunał Sprawiedliwości nie jest właściwy do orzekania w sprawie środków lub decyzji podjętych na podstawie artykułu 73j ustęp 1 dotyczących utrzymania porządku publicznego i ochrony bezpieczeństwa wewnętrznego.

3. Rada, Komisja lub Państwo Członkowskie mogą zwrócić się do Trybunału Sprawiedliwości z wnioskiem o rozpatrzenie pytania w sprawie wykładni niniejszego tytułu lub aktów przyjętych przez instytucje Wspólnoty na jego podstawie. Wyrok wydany przez Trybunał Sprawiedliwości w odpowiedzi na taki wniosek nie ma zastosowania do orzeczeń sądów Państw Członkowskich, które korzystają z powagi rzeczy osądzonej.

## Artykuł 73q

Niniejszy tytuł stosuje się z zastrzeżeniem postanowień Protokołu w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii oraz Protokołu w sprawie stanowiska Danii i bez uszczerbku dla Protokołu w sprawie stosowania niektórych aspektów artykułu 7a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii.

16) W artykule 75 ustęp 1 początkowa część otrzymuje brzmienie:

„1. W celu wykonania artykułu 74 i z uwzględnieniem specyficznych aspektów transportu Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym i Komitetem Regionów, ustanawia:”

17) W artykule 100a ustępy 3, 4 i 5 zastępuje się następującymi ustępami:

„3. Komisja w swoich wnioskach przewidzianych w ustępie 1 w dziedzinie ochrony zdrowia, bezpieczeństwa, ochrony środowiska naturalnego i ochrony konsumentów przyjmie jako podstawę wysoki poziom ochrony, uwzględniając w szczególności wszelkie zmiany oparte na faktach naukowych. W ramach swoich odpowiednich kompetencji Parlament Europejski i Rada starają się również osiągnąć ten cel.

4. Jeśli po przyjęciu przez Radę lub Komisję środka harmonizującego Państwo Członkowskie uzna za niezbędne utrzymanie przepisów krajowych uzasadnionych ważnymi względami określonymi w artykule 36 lub dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego, lub środowiska pracy, notyfikuje je Komisji, wskazując powody ich utrzymania.

5. Ponadto, bez uszczerbku dla ustępu 4, jeśli po przyjęciu przez Radę lub Komisję środka harmonizującego Państwo Członkowskie uzna za niezbędne wprowadzenie przepisów krajowych opartych na nowych dowodach naukowych dotyczących ochrony środowiska naturalnego lub środowiska pracy ze względu na specyficzny problem tego Państwa, który pojawił się po przyjęciu środka harmonizującego, notyfikuje ono Komisji projektowane środki oraz powody ich wprowadzenia.

6. W terminie 6 miesięcy od notyfikacji określonych w ustępach 4 i 5 Komisja zatwierdza lub odrzuca przepisy krajowe, o których mowa, po sprawdzeniu, czy są one środkiem arbitralnej dyskryminacji lub ukrytym ograniczeniem w handlu między Państwami Członkowskimi i czy stanowią one przeszkodę w funkcjonowaniu rynku wewnętrznego.

W przypadku braku decyzji Komisji w tym terminie przepisy krajowe określone w ustępach 4 i 5 są uważane za zatwierdzone.

W przypadku gdy jest to uzasadnione złożonością sprawy i nie ma niebezpieczeństwa dla zdrowia ludzkiego, Komisja może notyfikować danemu Państwu Członkowskiemu, że okres, o którym mowa w niniejszym ustępie, może być przedłużony na kolejny okres trwający do 6 miesięcy.

7. W przypadku gdy w zastosowaniu ustępu 6 Państwo Członkowskie zostaje upoważnione do utrzymania lub wprowadzenia przepisów krajowych uchylających środki harmonizujące, Komisja bada niezwłocznie, czy należy zaproponować dostosowanie tego środka.

8. W przypadku gdy Państwo Członkowskie zgłosi szczególny problem zdrowia publicznego w dziedzinie, która uprzednio stała się przedmiotem środka harmonizującego, informuje o tym Komisję, która bada niezwłocznie, czy należy zaproponować Radzie właściwe środki.

9. Na zasadzie odstępstwa od procedury przewidzianej w artykułach 169 i 170 Komisja i każde Państwo Członkowskie mogą wnieść sprawę bezpośrednio do Trybunału Sprawiedliwości, jeśli uznają, że inne Państwo Członkowskie nadużywa uprawnień przewidzianych w niniejszym artykule.

10. Powyższe środki harmonizujące obejmują, w odpowiednich przypadkach, klauzulę ochronną upoważniającą Państwa Członkowskie do podjęcia, z jednego lub więcej powodów pozagospodarczych, o których mowa w artykule 36, środków tymczasowych poddanych wspólnotowej procedurze kontrolnej.”

18) Uchyła się artykuły 100c i 100d.

19) Po tytule VI dodaje się następujący tytuł:

„Tytuł VIa

ZATRUDNIENIE

Artykuł 109n

Państwa Członkowskie i Wspólnota działają, zgodnie z niniejszym tytułem, w celu wypracowania strategii dla zatrudnienia, a w szczególności w celu wsparcia siły roboczej wykwalifikowanej, przeszkolonej i zdolnej do dostosowania się, jak również rynków pracy reagujących na zmiany gospodarcze, mając na względzie osiągnięcie celów określonych w artykule B Traktatu o Unii Europejskiej i artykule 2 niniejszego Traktatu.

#### Artykuł 109o

1. Państwa Członkowskie swoimi politykami zatrudnienia przyczyniają się do osiągnięcia celów określonych w artykule 109n w sposób zgodny z ogólnymi kierunkami polityk gospodarczych Państw Członkowskich i Wspólnoty, przyjętymi w wykonaniu artykułu 103 ustęp 2.

2. Państwa Członkowskie, uwzględniając praktyki krajowe związane z funkcjami partnerów społecznych, uważają wspieranie zatrudnienia za przedmiot wspólnego zainteresowania i koordynują swoje działania w tym względzie w ramach Rady, zgodnie z artykułem 109q.

#### Artykuł 109p

1. Wspólnota przyczynia się do urzeczywistnienia wysokiego poziomu zatrudnienia, zachęcając do współpracy Państwa Członkowskie i, w razie potrzeby, wspierając i uzupełniając ich działanie. Czyniąc to, szanuje ona w pełni kompetencje Państw Członkowskich w tej dziedzinie.

2. Cel osiągnięcia wysokiego poziomu zatrudnienia brany jest pod uwagę przy definiowaniu i wykonywaniu polityk i działań Wspólnoty.

#### Artykuł 109q

1. Rada Europejska bada co roku sytuację zatrudnienia we Wspólnocie i przyjmuje konkluzje w tym przedmiocie na podstawie wspólnego sprawozdania rocznego Rady i Komisji.

2. Na podstawie konkluzji Rady Europejskiej, Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, Komitetem Ekonomiczno-Społecznym, Komitetem Regionów i Komitetem ds. zatrudnienia określonym w artykule 109s, opracowuje co roku wytyczne, które Państwa Członkowskie uwzględniają w swoich politykach zatrudnienia. Wytyczne te są zgodne z ogólnymi kierunkami przyjmowanymi w wykonaniu artykułu 103 ustęp 2.

3. Każde Państwo Członkowskie przesyła do Rady i Komisji roczne sprawozdanie w sprawie podstawowych środków, jakie przyjęło w celu wykonania swej polityki zatrudnienia w świetle wytycznych określonych w ustępie 2.

4. Na podstawie sprawozdań określonych w ustępie 3 i po uzyskaniu opinii Komitetu ds. zatrudnienia, Rada corocznie analizuje w świetle wytycznych dotyczących zatrudnienia wykonanie polityk zatrudnienia Państw Członkowskich. Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na zalecenie Komisji, może, jeśli uzna to za właściwe w kontekście dokonanej analizy, skierować zalecenia do Państw Członkowskich.

5. Na podstawie wyników tej analizy Rada i Komisja kierują do Rady Europejskiej wspólne sprawozdanie roczne dotyczące sytuacji zatrudnienia we Wspólnocie i urzeczywistnienia wytycznych dotyczących zatrudnienia.

#### Artykuł 109r

Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym i Komitetem Regionów, może podjąć działania zachęcające, zmierzające do sprzyjania współpracy między Państwami Członkowskimi oraz wspierania ich działań w dziedzinie zatrudnienia poprzez inicjatywy mające na celu rozwijanie wymiany informacji i najlepszych praktyk, dostarczając analizy porównawcze i porady, jak również popierając podejścia nowatorskie i oceniając doświadczenia, zwłaszcza przez odwołanie się do projektów pilotażowych.

Środki te nie obejmują harmonizacji przepisów ustawowych i wykonawczych Państw Członkowskich.

#### Artykuł 109s

Rada, po konsultacji z Parlamentem Europejskim, ustanawia Komitet ds. zatrudnienia o charakterze doradczym w celu promowania koordynacji między Państwami Członkowskimi polityk zatrudnienia i w zakresie rynku pracy. Zadania Komitetu to:

- śledzenie rozwoju sytuacji zatrudnienia i polityk zatrudnienia w Państwach Członkowskich i we Wspólnocie;
- bez uszczerbku dla artykułu 151, formułowanie opinii na żądanie Rady lub Komisji, bądź z inicjatywy własnej, oraz przyczynianie się do przygotowania działań Rady określonych w artykule 109q.

W wypełnianiu swojego mandatu Komitet konsultuje się z partnerami społecznymi.

Każde Państwo Członkowskie i Komisja mianują po dwóch członków Komitetu.”

20) W artykule 113 dodaje się następujący ustęp:

„5. Rada, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, może rozszerzyć zastosowanie ustępów 1-4 na rokowania i umowy międzynarodowe dotyczące usług i praw własności intelektualnej w zakresie, w jakim nie są one objęte tymi ustępami.”

21) Po tytule VII dodaje się następujący tytuł:

„Tytuł VIIa

WSPÓLPRACA CELNA

Artykuł 116

W zakresie stosowania niniejszego Traktatu Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b, podejmuje środki w celu wzmocnienia współpracy celnej między Państwami Członkowskimi i między nimi a Komisją. Środki te nie dotyczą ani stosowania krajowego prawa karnego, ani krajowej administracji wymiaru sprawiedliwości.”

22) Artykuły 117-120 zastępuje się następującymi artykułami:

„Artykuł 117

Wspólnota i Państwa Członkowskie, świadome podstawowych praw socjalnych wyrażonych w Europejskiej Karcie Społecznej, podpisanej w Turynie 18 października 1961 roku, oraz we Wspólnotowej Karcie Socjalnych Praw Podstawowych Pracowników z 1989 roku, mają na celu promowanie zatrudnienia, poprawę warunków życia i pracy, tak aby umożliwić ich wyrównanie, z jednoczesnym zachowaniem postępu, odpowiednią ochronę socjalną, dialog między partnerami społecznymi, rozwój zasobów ludzkich pozwalający podnosić i utrzymać poziom zatrudnienia oraz przeciwdziałanie wyłączeniu.

W tym celu Wspólnota i Państwa Członkowskie wprowadzają w życie środki, które uwzględniają różnorodność praktyk krajowych, w szczególności w dziedzinie stosunków umownych, jak również potrzebę utrzymania konkurencyjności gospodarki Wspólnoty.

Uważają one, że taki rozwój będzie wynikał nie tylko z funkcjonowania wspólnego rynku, który będzie sprzyjał harmonizacji systemów społecznych, ale też z procedur przewidzianych w niniejszym Traktacie oraz ze zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych.

## Artykuł 118

1. Mając na względzie urzeczywistnienie celów określonych w artykule 117, Wspólnota wspiera i uzupełnia działania Państw Członkowskich w następujących dziedzinach:

- polepszanie w szczególności środowiska pracy w celu ochrony zdrowia i bezpieczeństwa pracowników;
- warunki pracy;
- informacja i konsultacja z pracownikami;
- integracja osób wyłączonych z rynku pracy, bez uszczerbku dla artykułu 127;
- równość mężczyzn i kobiet w odniesieniu do ich szans na rynku pracy i traktowania w pracy.

2. W tym celu Rada może przyjąć, w drodze dyrektyw, minimalne wymagania stopniowo wprowadzane w życie, z uwzględnieniem warunków i norm technicznych istniejących w każdym z Państw Członkowskich. Dyrektywy te unikają nakładania administracyjnych, finansowych i prawnych ograniczeń, które utrudniałyby tworzenie i rozwijanie małych i średnich przedsiębiorstw.

Rada stanowi zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym i Komitetem Regionów.

Rada, stanowiąc zgodnie z tą samą procedurą, może przyjąć środki w celu zachęcania do współpracy między Państwami Członkowskimi w drodze inicjatyw zmierzających do pogłębiania wiedzy, rozwijania wymiany informacji i najlepszych praktyk, wspierania podejść nowatorskich oraz oceny doświadczeń w celu zwalczania wyłączenia społecznego.

3. Jednakże Rada stanowi jednomyślnie, na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, Komitetem Ekonomiczno-Społecznym i Komitetem Regionów, w następujących dziedzinach:

- zabezpieczenie społeczne i ochrona socjalna pracowników;
- ochrona pracowników w przypadku wypowiedzenia umowy o pracę;
- reprezentacja i obrona zbiorowa interesów pracowników i pracodawców, w tym współzarządzania, z zastrzeżeniem ustępu 6;
- warunki zatrudnienia obywateli państw trzecich legalnie przebywających na terytorium Wspólnoty;
- wkłady finansowe zmierzające do promowania zatrudnienia i tworzenia miejsc pracy, bez uszczerbku dla przepisów dotyczących Funduszu Społecznego.

4. Państwo Członkowskie może powierzyć partnerom społecznym, na ich wspólne żądanie, wykonanie dyrektyw przyjętych w zastosowaniu ustępów 2 i 3.

W tym przypadku dane Państwo Członkowskie, będąc zobowiązanym do przedsięwzięcia wszelkich środków pozwalających mu w każdej chwili na zagwarantowanie realizacji celów dyrektywy, zapewnia, że najpóźniej w dniu, w którym dyrektywa powinna być przetransponowana zgodnie z artykułem 189, partnerzy społeczni przyjęli niezbędne środki w drodze porozumienia.

5. Przepisy uchwalone na mocy niniejszego artykułu nie stanowią przeszkody dla Państwa Członkowskiego w utrzymaniu lub ustanawianiu bardziej rygorystycznych środków ochronnych zgodnych z niniejszym Traktatem.

6. Postanowienia niniejszego artykułu nie mają zastosowania do wynagrodzeń ani do prawa zrzeszania się, ani do prawa strajku, ani do prawa lokautu.

#### Artykuł 118a

1. Komisja ma zadanie popierania konsultacji między partnerami społecznymi na poziomie wspólnotowym i podejmuje wszelkie właściwe środki w celu ułatwienia ich dialogu, zapewniając stronom zrównoważone wsparcie.

2. W tym celu Komisja, przed przedstawieniem wniosków w dziedzinie polityki społecznej, konsultuje się z partnerami społecznymi w sprawie możliwego kierunku działania wspólnotowego.

3. Jeśli Komisja po przeprowadzeniu tej konsultacji uzna, że działanie wspólnotowe jest pożądane, konsultuje się z partnerami społecznymi w sprawie treści rozważanego wniosku. Partnerzy społeczni przesyłają do Komisji opinię lub, w odpowiednim przypadku, zalecenie.

4. Przy okazji tej konsultacji partnerzy społeczni mogą informować Komisję o swojej woli rozpoczęcia procesu przewidzianego w artykule 118b. Czas trwania procedury nie może przekraczać dziewięciu miesięcy, chyba że partnerzy społeczni i Komisja wspólnie zadecydują o jego przedłużeniu.

#### Artykuł 118b

1. Dialog między partnerami społecznymi na poziomie wspólnotowym może prowadzić, jeśli oni sobie tego życzą, do nawiązania stosunków umownych, w tym umów zbiorowych.

2. Wykonywanie umów zbiorowych zawartych na poziomie wspólnotowym odbywa się bądź zgodnie z procedurami i praktykami właściwymi dla partnerów społecznych i Państw Członkowskich, bądź, w dziedzinach podlegających artykułowi 118, na wspólne żądanie stron-sygnatariuszy, w drodze decyzji Rady na wniosek Komisji.

Rada stanowi większością kwalifikowaną, z wyjątkiem przypadku gdy dana umowa zbiorowa zawiera jeden lub więcej przepisów dotyczących jednej z dziedzin określonych w artykule 118 ustęp 3, kiedy to stanowi jednomyślnie.

#### Artykuł 118c

Mając na względzie osiągnięcie celów określonych w artykule 117 i bez uszczerbku dla innych postanowień niniejszego Traktatu, Komisja zachęca do współpracy między Państwami Członkowskimi oraz ułatwia koordynację ich działań we wszystkich dziedzinach polityki społecznej w ramach niniejszego rozdziału, a zwłaszcza w sferach dotyczących:

- zatrudnienia;
- prawa pracy i warunków pracy;
- kształcenia i doskonalenia zawodowego;
- zabezpieczenia społecznego;
- ochrony przed wypadkami i chorobami zawodowymi;
- higieny pracy;

– prawa zrzeszania się w związki zawodowe i sporów zbiorowych między pracodawcami i pracownikami.

W tym celu Komisja działa w ścisłym kontakcie z Państwami Członkowskimi, przeprowadzając badania, wydając opinie i organizując konsultacje zarówno w sprawie problemów pojawiających się na poziomie krajowym, jak i tych, które interesują organizacje międzynarodowe.

Przed wydaniem opinii przewidzianych niniejszym artykułem Komisja konsultuje się z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym.

#### Artykuł 119

1. Każde Państwo Członkowskie zapewnia stosowanie zasady równości wynagrodzeń dla pracowników płci męskiej i żeńskiej za taką samą pracę lub pracę tej samej wartości.

2. Do celów niniejszego artykułu przez wynagrodzenie rozumie się zwykłą podstawową lub minimalną płacę albo uposażenie oraz wszystkie inne korzyści w gotówce lub w naturze, otrzymywane przez pracownika bezpośrednio lub pośrednio, z racji zatrudnienia, od pracodawcy.

Równość wynagrodzenia bez dyskryminacji ze względu na płeć oznacza, że:

- a) wynagrodzenie przyznane za taką samą pracę na akord jest określane na podstawie takiej samej jednostki miary;
- b) wynagrodzenie za pracę na czas jest takie samo na tym samym stanowisku.

3. Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym, przyjmuje środki zmierzające do zapewnienia stosowania zasady równości szans i równości traktowania mężczyzn i kobiet w dziedzinie zatrudnienia i pracy, w tym zasadę równości wynagrodzeń za taką samą pracę lub pracę takiej samej wartości.

4. W celu zapewnienia pełnej równości między mężczyznami i kobietami w życiu zawodowym zasada równości traktowania nie stanowi przeszkody dla Państwa Członkowskiego w utrzymaniu lub przyjmowaniu środków przewidujących specyficzne korzyści, zmierzające do ułatwienia wykonywania działalności zawodowej przez osoby płci niedostatecznie reprezentowanej bądź zapobiegania niekorzystnym sytuacjom w karierze zawodowej i ich kompensowania.

#### Artykuł 119a

Państwa Członkowskie dokładają starań, aby utrzymać istniejącą równowagę systemów płatnych urlopów.

#### Artykuł 120

Komisja opracowuje co roku sprawozdanie w sprawie postępów w osiąganiu celów określonych w artykule 117, w tym sytuacji demograficznej we Wspólnocie. Przesyła ona to sprawozdanie do Parlamentu Europejskiego, Rady i Komitetu Ekonomiczno-Społecznego.

Parlament Europejski może wezwać Komisję do opracowania sprawozdań w sprawie poszczególnych problemów dotyczących sytuacji społecznej.”

23) Artykuł 125 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 125

Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym oraz Komitetem Regionów, podejmuje decyzje wykonawcze dotyczące Europejskiego Funduszu Społecznego.”

24) Artykuł 127 ustęp 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym i Komitetem Regionów, przyjmuje środki przyczyniające się do osiągnięcia celów określonych w niniejszym artykule, z wyłączeniem jakiegokolwiek harmonizacji przepisów ustawowych i wykonawczych Państw Członkowskich.”

25) Artykuł 128 ustęp 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Wspólnota uwzględnia aspekty kulturalne w swoim działaniu na podstawie innych postanowień niniejszego Traktatu, zwłaszcza w celu poszanowania i popierania różnorodności jej kultur.”

26) Artykuł 129 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 129

1. Przy określaniu i urzeczywistnianiu wszystkich polityk i działań Wspólnoty zapewnia się wysoki poziom ochrony zdrowia ludzkiego.

Działanie Wspólnoty, które uzupełnia polityki krajowe, nakierowane jest na poprawę zdrowia publicznego, zapobieganie chorobom i dolegliwościom ludzkim oraz usuwanie źródeł zagrożeń dla zdrowia ludzkiego. Działanie to obejmuje zwalczanie epidemii, poprzez wspieranie badań nad ich przyczynami, sposobami ich rozprzestrzeniania się oraz zapobiegania im, jak również informacji i edukacji zdrowotnej.

Wspólnota uzupełnia działanie Państw Członkowskich w celu zmniejszenia szkodliwych dla zdrowia skutków narkomanii, włącznie z informacją i profilaktyką.

2. Wspólnota zachęca do współpracy między Państwami Członkowskimi w dziedzinach określonych w niniejszym artykule oraz, jeśli to niezbędne, wspiera ich działania.

Państwa Członkowskie, w powiązaniu z Komisją, koordynują między sobą własne polityki i programy w dziedzinach określonych w ustępie 1. Komisja może podjąć, w ścisłym kontakcie z Państwami Członkowskimi, każdą użyteczną inicjatywę w celu wsparcia tej koordynacji

3. Wspólnota i Państwa Członkowskie sprzyjają współpracy z państwami trzecimi i kompetentnymi organizacjami międzynarodowymi w dziedzinie zdrowia publicznego.

4. Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym oraz Komitetem Regionów, przyczynia się do osiągnięcia celów określonych w niniejszym artykule, przyjmując:

- a) środki ustanawiające wysokie standardy jakości i bezpieczeństwa organów i substancji pochodzenia ludzkiego, krwi i pochodnych krwi; środki te nie stanowią przeszkody dla Państwa Członkowskiego w utrzymaniu lub ustanawianiu bardziej rygorystycznych środków ochronnych;
- b) na zasadzie odstępstwa od artykułu 43, środki w dziedzinach weterynaryjnej i fitosanitarnej, mające bezpośrednio na celu ochronę zdrowia publicznego;
- c) środki zachęcające, zmierzające do ochrony i poprawy zdrowia ludzkiego, z wyłączeniem jakiegokolwiek harmonizacji przepisów ustawowych i wykonawczych Państw Członkowskich.

Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji, może również przyjąć zalecenia służące osiągnięciu celów określonych w tym artykule.



5. Działanie Wspólnoty w dziedzinie zdrowia publicznego w pełni szanuje odpowiedzialność Państw Członkowskich za organizację i świadczenie usług zdrowotnych i opieki medycznej. W szczególności środki określone w ustępie 4 lit. a) nie naruszają przepisów krajowych dotyczących pozyskiwania organów i krwi lub ich wykorzystywania do celów medycznych.”

27) Artykuł 129a otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 129a

1. Dążąc do popierania interesów konsumentów i zapewnienia wysokiego poziomu ochrony konsumentów, Wspólnota przyczynia się do ochrony zdrowia, bezpieczeństwa i interesów gospodarczych konsumentów, jak również wspierania ich prawa do informacji, edukacji i organizowania się w celu zachowania ich interesów.

2. Wymogi ochrony konsumentów są uwzględniane przy określaniu i urzeczywistnianiu innych polityk i działań Wspólnoty.

3. Wspólnota przyczynia się do osiągnięcia celów określonych w ustępie 1 poprzez:

- a) środki, które przyjmuje na podstawie artykułu 100a w ramach urzeczywistniania rynku wewnętrznego;
- b) środki, które wspierają, uzupełniają i nadzorują politykę prowadzoną przez Państwa Członkowskie.

4. Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym, przyjmuje środki określone w ustępie 3 lit. b).

5. Środki przyjęte na podstawie ustępu 4 nie stanowią przeszkody dla Państwa Członkowskiego w utrzymaniu lub ustanawianiu bardziej rygorystycznych środków ochronnych. Środki te muszą być zgodne z niniejszym Traktatem. Są one notyfikowane Komisji.”

28) W pierwszym akapicie artykułu 129c ustęp 1 pierwsza część trzeciego tiret otrzymuje brzmienie:

„– może wspierać projekty będące przedmiotem wspólnego zainteresowania, popierane przez Państwa Członkowskie, a wskazane w ramach wytycznych określonych w pierwszym tiret, w szczególności poprzez analizy możliwości wykonania, gwarancje kredytowe lub bonifikaty oprocentowania;”

29) W artykule 129d wprowadza się następujące zmiany:

a) pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„Wytyczne i inne środki określone w artykule 129c ustęp 1 są przyjmowane przez Radę, stanowiącą zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym oraz Komitetem Regionów.”

b) skreśla się trzeci akapit.

30) W artykule 130a drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„W szczególności Wspólnota zmierza do zmniejszenia dysproporcji w poziomach rozwoju różnych regionów oraz zacofania regionów lub wysp najmniej uprzywilejowanych, w tym obszarów wiejskich.”

31) W artykule 130e pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„Decyzje wykonawcze dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są podejmowane przez Radę, stanowiącą zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym oraz Komitetem Regionów.”

32) W artykule 130i ustęp 1 pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„1. Wieloletni program ramowy określający wszystkie działania Wspólnoty jest uchwalany przez Radę, stanowiącą zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym”.

33) Artykuł 130o otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 130o

Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim oraz Komitetem Ekonomiczno-Społecznym, uchwała przepisy określone w artykule 130n.

Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym, uchwała przepisy określone w artykułach 130j, 130k i 130l. Przyjęcie programów uzupełniających wymaga zgody zainteresowanych Państw Członkowskich.”

34) Artykuł 130r ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Polityka Wspólnoty w dziedzinie środowiska naturalnego stawia sobie za cel wysoki poziom ochrony, z uwzględnieniem różnorodności sytuacji w różnych regionach Wspólnoty. Opiera się na zasadzie ostrożności oraz na zasadach działania zapobiegawczego, naprawiania szkody w pierwszym rzędzie u źródła i na zasadzie „zanieczyszczający płaci”.

W tym kontekście środki harmonizujące odpowiadające wymogom w dziedzinie ochrony środowiska obejmują, w odpowiednich przypadkach, klauzulę zabezpieczającą, która pozwala Państwom Członkowskim na podejmowanie, z pozagospodarczych względów związanych ze środowiskiem naturalnym, środków tymczasowych, podlegających wspólnotowej procedurze kontrolnej.”

35) W artykule 130s wprowadza się następujące zmiany:

a) ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym oraz Komitetem Regionów, decyduje o działaniu służącym osiągnięciu celów określonych w artykule 130r, które ma być podjęte przez Wspólnotę.”

b) początkowa część ustępu 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Na zasadzie odstępstwa od procedury decyzyjnej przewidzianej w ustępie 1 i bez uszczerbku dla artykułu 100a Rada, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, Komitetem Ekonomiczno-Społecznym i Komitetem Regionów, uchwała.”

c) pierwszy akapit ustępu 3 otrzymuje brzmienie:

„3. W innych dziedzinach ogólne programy działania określające cele priorytetowe, które mają być osiągnięte, uchwalane są przez Radę, stanowiącą zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym oraz Komitetem Regionów.”

36) Artykuł 130w ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego Traktatu, Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b, przyjmuje środki niezbędne do osiągnięcia celów określonych w artykule 130u. Środki takie mogą przyjąć postać programów wieloletnich.”

37) W artykule 137 dodaje się następujący akapit:

„Liczba członków Parlamentu Europejskiego nie przekracza 700.”

38) W artykule 138 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ustępie 3 pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„3. Parlament Europejski opracowuje projekt mający na celu umożliwienie przeprowadzenia powszechnych wyborów bezpośrednich zgodnie z jednolitą procedurą we wszystkich Państwach Członkowskich lub zgodnie z zasadami wspólnymi dla wszystkich Państw Członkowskich.”

b) dodaje się następujący ustęp:

„4. Parlament Europejski, po zasięgnięciu opinii Komisji i za zgodą Rady stanowiącej jednomyślnie, określa status i ogólne warunki wykonywania funkcji jego członków.”

39) Artykuł 151 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 151

1. Komitet złożony ze stałych przedstawicieli Państw Członkowskich odpowiada za przygotowanie prac Rady i wykonywanie zadań powierzonych mu przez Radę. Komitet może podejmować decyzje proceduralne w przypadkach przewidzianych w regulaminie wewnętrznym Rady.

2. Radę wspomaga Sekretariat Generalny, działający pod kierunkiem sekretarza generalnego, wysokiego przedstawiciela do spraw wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, któremu pomaga zastępca sekretarza generalnego odpowiedzialny za zarządzanie Sekretariatem Generalnym. Sekretarz generalny i zastępca sekretarza generalnego są mianowani przez Radę stanowiącą jednomyślnie.

Rada decyduje o organizacji Sekretariatu Generalnego.

3. Rada uchwała swój regulamin wewnętrzny.

W celu zastosowania artykułu 191a ustęp 3 Rada opracowuje w tym regulaminie warunki publicznego dostępu do dokumentów Rady. W celu wykonania niniejszego ustępu Rada określa przypadki, w jakich powinna być uważana za działającą w charakterze prawodawcy, aby umożliwić lepszy dostęp do dokumentów w tych przypadkach, przy zachowaniu skuteczności swojego procesu decyzyjnego. W każdym razie, gdy Rada działa jako prawodawca, wyniki i objaśnienia głosowań, jak również oświadczenia wpisywane do protokołu są jawne.”

40) W artykule 158 ustęp 2 akapity pierwszy i drugi otrzymują brzmienie:

„2. Rządy Państw Członkowskich nominują za wspólnym porozumieniem osobę, którą zamierzają mianować przewodniczącym Komisji; nominacja ta jest zatwierdzana przez Parlament Europejski

Rządy Państw Członkowskich, za wspólnym porozumieniem z nominowanym przewodniczącym, nominują inne osoby, które zamierzają mianować członkami Komisji.”

41) W artykule 163 dodaje się następujący akapit jako akapit pierwszy:

„Komisja działa pod politycznym kierownictwem jej przewodniczącego.”

42) W artykule 173 trzeci akapit otrzymuje brzmienie:

„Trybunał Sprawiedliwości jest właściwy, na tych samych warunkach, do orzekania w zakresie skarg wniesionych przez Parlament Europejski, przez Trybunał Obrachunkowy i przez EBC, zmierzających do zapewnienia ochrony ich prerogatyw.”

43) W artykule 188c wprowadza się następujące zmiany:

a) Drugi akapit ustępu 1 otrzymuje brzmienie:

„Trybunał Obrachunkowy przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie oświadczenie o wiarygodności rachunków, jak również legalności i prawidłowości operacji leżących u ich podstaw, które jest publikowane w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich.”

b) Pierwszy akapit ustępu 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Trybunał Obrachunkowy kontroluje legalność i prawidłowość dochodów i wydatków oraz upewnia się co do należytego zarządzania finansami. Czyniąc to, sygnalizuje w szczególności wszelkie nieprawidłowości.”

c) Ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Kontrola dotyczy dokumentów, a w razie potrzeby przeprowadzana jest na miejscu w innych instytucjach Wspólnoty, w pomieszczeniach każdego organu zarządzającego dochodami i wydatkami w imieniu Wspólnoty oraz w Państwach Członkowskich, w tym w pomieszczeniach każdej osoby fizycznej lub prawnej otrzymującej płatności z budżetu. Kontrolę w Państwach Członkowskich przeprowadza się w powiązaniu z krajowymi instytucjami kontrolnymi lub, jeśli nie mają one niezbędnych uprawnień, z właściwymi służbami krajowymi. Trybunał Obrachunkowy oraz krajowe instytucje kontrolne Państw Członkowskich współpracują na zasadzie wzajemnego zaufania, zachowując swoją niezależność. Instytucje te lub służby zawiadamiają Trybunał Obrachunkowy, czy zamierzają uczestniczyć w kontroli.

Inne instytucje Wspólnoty, organy zarządzające dochodami i wydatkami w imieniu Wspólnoty, osoby fizyczne lub prawne otrzymujące płatności z budżetu oraz krajowe instytucje kontrolne bądź, jeśli nie mają one niezbędnych uprawnień, właściwe służby krajowe, przekazują Trybunałowi Obrachunkowemu, na jego żądanie, wszelkie dokumenty lub informacje niezbędne do wykonywania jego zadania.

W odniesieniu do działalności Europejskiego Banku Inwestycyjnego związanej z zarządzaniem dochodami i wydatkami wspólnotowymi, prawo dostępu Trybunału do informacji posiadanych przez Bank jest regulowane umową zawartą między Trybunałem, Bankiem oraz Komisją. W przypadku braku umowy Trybunał ma wszakże dostęp do informacji niezbędnych do przeprowadzania kontroli dochodów i wydatków wspólnotowych zarządzanych przez Bank.”

44) Artykuł 189b otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 189b

1. W przypadku gdy w niniejszym Traktacie czyni się odwołanie do niniejszego artykułu w celu przyjęcia aktu, stosowana jest następująca procedura.

2. Komisja przedstawia projekt Parlamentowi Europejskiemu i Radzie.

Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną po uzyskaniu opinii Parlamentu Europejskiego,

- jeśli przyjmuje wszystkie poprawki zawarte w opinii Parlamentu Europejskiego, może uchwalić akt zmieniony w ten sposób;
- jeśli Parlament Europejski nie proponuje żadnej poprawki, może uchwalić projektowany akt;
- w innych przypadkach uchwała wspólne stanowisko i przekazuje je Parlamentowi Europejskiemu. Rada informuje w pełni Parlament Europejski o powodach, które doprowadziły ją do uchwalenia wspólnego stanowiska. Komisja informuje w pełni Parlament Europejski o swoim stanowisku.

Jeśli w terminie trzech miesięcy od tego przekazania Parlament Europejski:

a) zatwierdzi wspólne stanowisko lub nie wypowiada się, dany akt uważa się za uchwalony zgodnie z tym wspólnym stanowiskiem;

b) odrzuci bezwzględną większością głosów swoich członków wspólne stanowisko, projektowany akt uważa się za nieprzyjęty;

c) zaproponuje bezwzględną większością swoich członków poprawki do wspólnego stanowiska, zmieniony tekst jest przesyłany do Rady i Komisji, która wydaje opinię w przedmiocie tych poprawek.

3. Jeśli w terminie trzech miesięcy od otrzymania poprawek Parlamentu Europejskiego Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, przyjmuje wszystkie te poprawki, akt uważa się za uchwalony w postaci wspólnego stanowiska zmienionego w ten sposób; jednakże Rada stanowi jednomyślnie w sprawie poprawek, które stały się przedmiotem negatywnej opinii Komisji. Jeśli Rada nie przyjmie wszystkich poprawek, przewodniczący Rady, w porozumieniu z przewodniczącym Parlamentu Europejskiego, zwołuje komitet pojednawczy w terminie sześciu tygodni.

4. Komitet pojednawczy, w którego skład wchodzi członkowie Rady lub ich przedstawiciele oraz taka sama liczba przedstawicieli Parlamentu Europejskiego, ma za zadanie doprowadzić do porozumienia w sprawie wspólnego projektu większością kwalifikowaną członków Rady lub ich przedstawicieli oraz większością głosów przedstawicieli Parlamentu Europejskiego. Komisja uczestniczy w pracach komitetu pojednawczego i podejmuje wszelkie niezbędne inicjatywy na rzecz zbliżenia stanowisk Parlamentu Europejskiego i Rady. W celu wywiązania się z tego zadania komitet pojednawczy analizuje wspólne stanowisko na podstawie poprawek zgłoszonych przez Parlament Europejski.

5. Jeśli w terminie sześciu tygodni od jego zwołania komitet pojednawczy zatwierdzi wspólny projekt, Parlament Europejski i Rada mają termin sześciu tygodni od tego zatwierdzenia na uchwalenie danego aktu zgodnie ze wspólnym projektem, jeśli chodzi o Parlament Europejski – bezwzględną większością oddanych głosów, a jeśli chodzi o Radę – większością kwalifikowaną. Jeżeli jedna z tych dwóch instytucji nie zatwierdzi proponowanego aktu w przewidzianym terminie, uważa się go za nieprzyjęty.

6. W przypadku gdy komitet pojednawczy nie zatwierdzi wspólnego projektu, proponowany akt uważa się za nieprzyjęty.

7. Terminy trzech miesięcy i sześciu tygodni przewidziane w niniejszym artykule są przedłużone najwyżej, odpowiednio, o miesiąc i o dwa tygodnie, z inicjatywy Parlamentu Europejskiego lub Rady.”

45) Dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 191a

1. Każdy obywatel Unii i każda osoba fizyczna lub prawna mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Państwie Członkowskim ma prawo dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji, z zastrzeżeniem zasad i warunków określonych zgodnie z ustępami 2 i 3.

2. Zasady ogólne i ograniczenia, które, z uwagi na interes publiczny lub prywatny, regulują korzystanie z tego prawa dostępu do dokumentów, są określane przez Radę, stanowiącą zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b, w ciągu dwóch lat od wejścia w życie Traktatu z Amsterdamu.

3. Każda instytucja wskazana powyżej opracowuje w swoim regulaminie wewnętrznym przepisy szczególne dotyczące dostępu do jej dokumentów.”

46) W artykule 198 dodaje się następujący akapit:

„Komitet może być konsultowany przez Parlament Europejski.”

47) W artykule 198a trzeci akapit otrzymuje brzmienie:

„Członkowie Komitetu oraz w równej liczbie zastępcy członków są mianowani na okres czterech lat przez Radę, stanowiącą jednomyślnie, na wniosek odpowiednich Państw Członkowskich. Ich mandat jest odnawialny. Nie mogą być oni równocześnie członkami Parlamentu Europejskiego.”

48) W artykule 198b drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„Uchwala on swój regulamin wewnętrzny.”

49) W artykule 198c wprowadza się następujące zmiany:

a) pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„Komitet Regionów jest konsultowany przez Radę lub Komisję w przypadkach przewidzianych w niniejszym Traktacie oraz we wszelkich innych przypadkach, w szczególności gdy mają związek ze współpracą transgraniczną, o ile jedna z tych dwóch instytucji uzna to za stosowne.”

b) po trzecim akapicie dodaje się następujący akapit:

„Komitet Regionów może być konsultowany przez Parlament Europejski.”

50) W artykule 205 pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„Komisja wykonuje budżet zgodnie z przepisami rozporządzeń wydanych w wykonaniu artykułu 209, na własną odpowiedzialność i w granicach przyznanych środków, zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami. Państwa Członkowskie współpracują z Komisją w celu zapewnienia, aby środki były wykorzystywane zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami.”

51) Artykuł 206 ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Parlament Europejski, na zalecenie Rady, która stanowi większością kwalifikowaną, udziela Komisji absolutorium z wykonania budżetu. W tym celu Rada i Parlament kolejno badają rachunki i bilans finansowy określone w artykule 205a, roczne sprawozdanie Trybunału Obrachunkowego, wraz z odpowiedziami kontrolowanych instytucji na uwagi Trybunału Obrachunkowego, oświadczenie o wiarygodności określone w artykule 188c ustęp 1 drugi akapit, jak również odpowiednie sprawozdania specjalne Trybunału Obrachunkowego.”

52) Artykuł 209a otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 209a

1. Wspólnota i Państwa Członkowskie zwalczają nadużycia finansowe i wszelkie inne działania nielegalne naruszające interesy finansowe Wspólnoty za pomocą środków podejmowanych zgodnie z niniejszym artykułem, które mają skutek odstraszący i zapewniają skuteczną ochronę w Państwach Członkowskich.

2. Państwa Członkowskie podejmują takie same środki do zwalczania nadużyć finansowych naruszających interesy finansowe Wspólnoty, jakie podejmują do zwalczania nadużyć finansowych naruszających ich własne interesy finansowe.

3. Z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego Traktatu, Państwa Członkowskie koordynują swoje działania zmierzające do ochrony interesów finansowych Wspólnoty przed nadużyciami finansowymi. W tym celu organizują z Komisją ścisłą i regularną współpracę między właściwymi władzami.

4. Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b, po konsultacji z Trybunałem Obrachunkowym, uchwała niezbędne środki w dziedzinach zapobiegania nadużyciom finansowym naruszającym interesy finansowe Wspólnoty i zwalczania tych nadużyć w celu zapewnienia skutecznej i równoważnej ochrony w Państwach Członkowskich. Środki te nie dotyczą ani stosowania krajowego prawa karnego, ani krajowej administracji wymiaru sprawiedliwości.

5. Komisja, we współpracy z Państwami Członkowskimi, kieruje corocznie do Parlamentu Europejskiego i Rady sprawozdanie w sprawie środków podjętych w celu wykonania niniejszego artykułu.”

53) Dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 213a

1. Z zastrzeżeniem artykułu 5 Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b, uchwała środki w celu tworzenia statystyk, jeżeli jest to konieczne do wykonywania działań Wspólnoty.

2. Tworzenie statystyk odbywa się w poszanowaniu bezstronności, rzetelności, obiektywizmu, niezależności naukowej, efektywności pod względem kosztów oraz poufności informacji statystycznych; nie powinno to pociągać za sobą nadmiernych obciążeń dla podmiotów gospodarczych.”

54) Dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 213b

1. Poczynając od 1 stycznia 1999 roku, akty wspólnotowe dotyczące ochrony osób fizycznych w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych oraz swobodnego przepływu tych danych mają zastosowanie do instytucji i organów ustanowionych niniejszym Traktatem lub na jego podstawie.

2. Przed nadejściem daty określonej w ustępie 1 Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b, ustanawia niezależny organ kontrolny odpowiedzialny za nadzorowanie stosowania tych aktów wspólnotowych do instytucji i organów wspólnotowych oraz, w odpowiednim przypadku, przyjmuje wszelkie inne właściwe przepisy.”

55) Artykuł 227 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Postanowienia niniejszego Traktatu stosują się do francuskich departamentów zamorskich, Azorów, Madery i Wysp Kanaryjskich.

Jednakże, biorąc pod uwagę strukturalną sytuację gospodarczą i społeczną francuskich departamentów zamorskich, Azorów, Madery i Wysp Kanaryjskich, pogorszoną ich oddaleniem, charakterem wyspiarskim, niewielkimi rozmiarami, trudną topografią i klimatem, ich zależnością gospodarczą od niewielkiej liczby produktów, podczas gdy trwałość i łączne występowanie tych czynników poważnie szkodzą ich rozwojowi, Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, przyjmuje specyficzne środki zmierzające w szczególności do określenia warunków stosowania niniejszego Traktatu do tych regionów, w tym wspólnych polityk.

Rada, przyjmując środki określone w drugim akapicie, uwzględnia takie dziedziny, jak polityki celne i handlowe, polityka fiskalna, strefy wolnocłowe, polityki w dziedzinach rolnictwa i rybołówstwa, warunki zaopatrzenia w surowce i dobra konsumpcyjne pierwszej potrzeby, pomoc państwową i warunki dostępu do funduszy strukturalnych oraz programów horyzontalnych Wspólnoty.

Rada przyjmuje środki określone w drugim akapicie, biorąc pod uwagę szczególne cechy charakterystyczne i ograniczenia regionów peryferyjnych, bez podważania integralności i spójności wspólnotowego porządku prawnego, w tym rynku wewnętrznego i wspólnych polityk.”

56) W artykule 228 wprowadza się następujące zmiany:

a) drugi akapit ustępu 1 otrzymuje brzmienie:

„W wykonywaniu uprawnień przyznanych jej niniejszym ustępem Rada stanowi większością kwalifikowaną, z wyjątkiem przypadków przewidzianych w ustępie 2 pierwszy akapit, w których Rada stanowi jednomyślnie.”

b) ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Z zastrzeżeniem uprawnień przyznanych Komisji w tej dziedzinie, o podpisaniu, któremu może towarzyszyć decyzja o tymczasowym stosowaniu przed wejściem w życie, jak również o zawarciu umów decyduje Rada, stanowiąca większością kwalifikowaną na wniosek Komisji. Rada stanowi jednomyślnie, gdy umowa dotyczy dziedziny, w której do przyjęcia przepisów wewnętrznych wymagana jest jednomyślność, jak również, gdy chodzi o umowy określone w artykule 238.

Na zasadzie odstępstwa od reguł ustępu 3, te same procedury mają zastosowanie do decyzji o zawieszeniu stosowania umowy, jak również do ustalenia stanowisk, które mają być zajęte w imieniu Wspólnoty w organie stworzonym przez umowę opartą na artykule 238, gdy organ ma przyjąć decyzje mające skutki prawne, z wyjątkiem decyzji uzupełniających lub zmieniających rami instytucjonalne umowy.

Parlament Europejski jest natychmiast i w pełni informowany o każdej decyzji podjętej na mocy niniejszego ustępu, dotyczącej tymczasowego stosowania lub zawieszenia umów lub ustalenia stanowiska wspólnotowego w organie stworzonym przez umowę opartą na artykule 238.”



57) Dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 236

1. Jeżeli zdecydowano o zawieszeniu prawa do głosowania przedstawiciela rządu Państwa Członkowskiego, zgodnie z artykułem F.1 ustęp 2 Traktatu o Unii Europejskiej, prawo to jest również zawieszane w odniesieniu do niniejszego Traktatu.

2. Poza tym, jeżeli istnienie poważnego i stałego naruszenia przez Państwo Członkowskie zasad wyrażonych w artykule F ustęp 1 Traktatu o Unii Europejskiej stwierdzono zgodnie z artykułem F.1 ustęp 1 tego Traktatu, Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zdecydować o zawieszeniu niektórych praw wynikających ze stosowania niniejszego Traktatu dla tego Państwa Członkowskiego. Rada uwzględnia przy tym możliwe skutki takiego zawieszenia dla praw i obowiązków osób fizycznych i prawnych.

Zobowiązania, które ciążą na tym Państwie Członkowskim na mocy niniejszego Traktatu, pozostają w każdym przypadku wiążące dla tego Państwa.

3. Rada może następnie, stanowiąc większością kwalifikowaną, zdecydować o zmianie lub uchyleniu środków podjętych na podstawie ustępu 2, w przypadku zmiany sytuacji, która doprowadziła do ich ustanowienia.

4. Podejmując decyzje przewidziane w ustępach 2 i 3, Rada stanowi nie biorąc pod uwagę głosów przedstawiciela rządu danego Państwa Członkowskiego. Na zasadzie odstępstwa od artykułu 148 ustęp 2 większość kwalifikowana oznacza taki sam udział głosów ważonych danych członków Rady jak ustalony w artykule 148 ustęp 2.

Niniejszy ustęp stosuje się również w przypadku zawieszenia prawa do głosowania zgodnie z ustępem 1. W tych przypadkach decyzja wymagająca jednomyślności podejmowana jest bez głosu przedstawiciela rządu danego Państwa Członkowskiego.”

58) Traci moc Protokół w sprawie polityki społecznej i załączone do niego Porozumienie w sprawie polityki społecznej.

59) Traci moc Protokół w sprawie Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów.

Artykuł 3

W Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Węgla i Stali wprowadza się zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.

1) W artykule 10 ustęp 2 akapity pierwszy i drugi otrzymują brzmienie:

„2. Rządy Państw Członkowskich nominują za wspólnym porozumieniem osobę, którą zamierzają mianować przewodniczącym Komisji; nominacja ta jest zatwierdzana przez Parlament Europejski.

Rządy Państw Członkowskich, za wspólnym porozumieniem z nominowanym przewodniczącym, nominują inne osoby, które zamierzają mianować członkami Komisji.”

2) W artykule 13 dodaje się następujący akapit jako akapit pierwszy:

„Komisja działa pod politycznym kierownictwem jej przewodniczącego.”

3) W artykule 20 dodaje się następujący akapit:

„Liczba członków Parlamentu Europejskiego nie przekracza 700.”

4) W artykule 21 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ustępie 3 pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„3. Parlament Europejski opracowuje projekt mający na celu umożliwienie przeprowadzenia powszechnych wyborów bezpośrednich zgodnie z jednolitą procedurą we wszystkich Państwach Członkowskich lub zgodnie z zasadami wspólnymi dla wszystkich Państw Członkowskich.”

b) dodaje się następujący ustęp:

„4. Parlament Europejski, po zasięgnięciu opinii Komisji i za zgodą Rady stanowiącej jednomyślnie, określa status i ogólne warunki wykonywania funkcji jego członków.”

5) Artykuł 30 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 30

1. Komitet złożony ze stałych przedstawicieli Państw Członkowskich odpowiada za przygotowanie prac Rady i wykonywanie zadań powierzonych mu przez Radę. Komitet może podejmować decyzje proceduralne w przypadkach przewidzianych w regulaminie wewnętrznym Rady.

2. Radę wspomaga Sekretariat Generalny, działający pod kierunkiem sekretarza generalnego, wysokiego przedstawiciela do spraw wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, któremu pomaga zastępca sekretarza generalnego odpowiedzialny za zarządzanie Sekretariatem Generalnym. Sekretarz generalny i zastępca sekretarza generalnego są mianowani przez Radę stanowiącą jednomyślnie.

Rada decyduje o organizacji Sekretariatu Generalnego.

3. Rada uchwała swój regulamin wewnętrzny.”

6) W artykule 33 czwarty akapit otrzymuje brzmienie:

„Trybunał Sprawiedliwości jest właściwy, na tych samych warunkach, w zakresie skarg wniesionych przez Parlament Europejski i przez Trybunał Obrachunkowy, zmierzających do zapewnienia ochrony ich prerogatyw.”

7) W artykule 45c wprowadza się następujące zmiany:

a) drugi akapit ustępu 1 otrzymuje brzmienie:

„Trybunał Obrachunkowy przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie oświadczenie o wiarygodności rachunków, jak również legalności i prawidłowości operacji leżących u ich podstaw, które jest publikowane w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich.”

b) pierwszy akapit ustępu 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Trybunał Obrachunkowy kontroluje legalność i prawidłowość dochodów i wydatków oraz upewnia się co do należytego zarządzania finansami. Czyniąc to, sygnalizuje w szczególności wszelkie nieprawidłowości.”

c) Ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Kontrola dotyczy dokumentów, a w razie potrzeby przeprowadzana jest na miejscu w innych instytucjach Wspólnoty, w pomieszczeniach każdego organu zarządzającego dochodami i wydatkami w imieniu Wspólnoty oraz w Państwach Członkowskich, w tym w pomieszczeniach każdej osoby fizycznej lub prawnej otrzymującej płatności z budżetu. Kontrolę w Państwach Członkowskich przeprowadza się w powiązaniu z krajowymi instytucjami kontrolnymi lub, jeśli nie mają one niezbędnych uprawnień, z właściwymi służbami krajowymi. Trybunał Obrachunkowy oraz krajowe instytucje kontrolne Państw Członkowskich współpracują na zasadzie wzajemnego zaufania, zachowując swoją niezależność. Instytucje te lub służby zawiadamiają Trybunał Obrachunkowy czy zamierzają uczestniczyć w kontroli.

Inne instytucje Wspólnoty, organy zarządzające dochodami i wydatkami w imieniu Wspólnoty, osoby fizyczne lub prawne otrzymujące płatności z budżetu oraz krajowe instytucje kontrolne bądź, jeśli nie mają one niezbędnych uprawnień, właściwe służby krajowe przekazują Trybunałowi Obrachunkowemu, na jego żądanie, wszelkie dokumenty lub informacje niezbędne do wykonywania jego zadania.

W odniesieniu do działalności Europejskiego Banku Inwestycyjnego związanej z zarządzaniem dochodami i wydatkami wspólnotowymi, prawo dostępu Trybunału do informacji posiadanych przez Bank jest regulowane umową zawartą między Trybunałem, Bankiem oraz Komisją. W przypadku braku umowy Trybunał ma wszakże dostęp do informacji niezbędnych do przeprowadzania kontroli dochodów i wydatków wspólnotowych zarządzanych przez Bank.”

8) W artykule 78c pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„Komisja wykonuje budżet zgodnie z przepisami rozporządzeń wydanych w wykonaniu artykułu 78h, na własną odpowiedzialność i w granicach przyznanego środków, zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami. Państwa Członkowskie współpracują z Komisją w celu zapewnienia, aby środki były wykorzystywane zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami.”

9) Artykuł 78g ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Parlament Europejski, na zalecenie Rady, która stanowi większością kwalifikowaną, udziela Komisji absolutorium z wykonania budżetu. W tym celu Rada i Parlament kolejno badają rachunki i bilans finansowy określone w artykule 78d, roczne sprawozdanie Trybunału Obrachunkowego, wraz z odpowiedziami kontrolowanych instytucji na uwagi Trybunału Obrachunkowego, oświadczenie o wiarygodności określone w artykule 45c ustęp 1 drugi akapit, jak również odpowiednie sprawozdania specjalne Trybunału Obrachunkowego.”

10) Dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 96

1. Jeżeli zdecydowano o zawieszeniu prawa do głosowania przedstawiciela rządu Państwa Członkowskiego, zgodnie z artykułem F.1 ustęp 2 Traktatu o Unii Europejskiej, prawo to jest również zawieszono w odniesieniu do niniejszego Traktatu.

2. Poza tym, jeżeli istnienie poważnego i stałego naruszenia przez Państwo Członkowskie zasad wyrażonych w artykule F ustęp 1 Traktatu o Unii Europejskiej stwierdzono zgodnie z artykułem F.1 ustęp 1 tego Traktatu, Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zdecydować o zawieszeniu niektórych praw wynikających ze stosowania niniejszego Traktatu dla tego Państwa Członkowskiego. Rada uwzględni przy tym możliwe skutki takiego zawieszenia dla praw i obowiązków osób fizycznych i prawnych.

Zobowiązania, które ciążyą na tym Państwie Członkowskim na mocy niniejszego Traktatu, pozostają w każdym przypadku wiążące dla tego państwa.

3. Rada może następnie, stanowiąc większością kwalifikowaną, zdecydować o zmianie lub uchyleniu środków podjętych na podstawie ustępu 2, w przypadku zmiany sytuacji, która doprowadziła do ich ustanowienia.

4. Podejmując decyzje przewidziane w ustępach 2 i 3, Rada stanowi nie biorąc pod uwagę głosów przedstawiciela rządu danego Państwa Członkowskiego. Na zasadzie odstępstwa od artykułu 28 czwarty akapit większość kwalifikowana oznacza taki sam udział głosów ważonych danych członków Rady jak ustalony w artykule 28 czwarty akapit.

Niniejszy ustęp stosuje się również w przypadku zawieszenia prawa do głosowania zgodnie z ustępem 1. W tych przypadkach decyzja wymagająca jednomyślności podejmowana jest bez głosu przedstawiciela rządu danego Państwa Członkowskiego.”

#### Artykuł 4

W Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej wprowadza się zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.

1) W artykule 107 dodaje się następujący akapit:

„Liczba członków Parlamentu Europejskiego nie przekracza 700.”

2) W artykule 108 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ustępie 3 pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„3. Parlament Europejski opracowuje projekt mający na celu umożliwienie przeprowadzenia powszechnych wyborów bezpośrednich zgodnie z jednolitą procedurą we wszystkich Państwach Członkowskich lub zgodnie z zasadami wspólnymi dla wszystkich Państw Członkowskich.”

b) dodaje się następujący ustęp:

„4. Parlament Europejski, po zasięgnięciu opinii Komisji i za zgodą Rady stanowiącej jednomyślnie, określa status i ogólne warunki wykonywania funkcji jego członków.”

3) Artykuł 121 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 121

1. Komitet złożony ze stałych przedstawicieli Państw Członkowskich odpowiada za przygotowanie prac Rady i wykonywanie zadań powierzonych mu przez Radę. Komitet może podejmować decyzje proceduralne w przypadkach przewidzianych w regulaminie wewnętrznym Rady.

2. Radę wspomaga Sekretariat Generalny, działający pod kierunkiem sekretarza generalnego, wysokiego przedstawiciela do spraw wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, któremu pomaga zastępca sekretarza generalnego odpowiedzialny za zarządzanie Sekretariatem Generalnym. Sekretarz generalny i zastępca sekretarza generalnego są mianowani przez Radę stanowiącą jednomyślnie.

Rada decyduje o organizacji Sekretariatu Generalnego.

3. Rada uchwała swój regulamin wewnętrzny.”

4) W artykule 127 akapity pierwszy i drugi ustępu 2 otrzymują brzmienie:

„2. Rządy Państw Członkowskich nominują za wspólnym porozumieniem osobę, którą zamierzają mianować przewodniczącym Komisji; nominacja ta jest zatwierdzana przez Parlament Europejski.

Rządy Państw Członkowskich, za wspólnym porozumieniem z nominowanym przewodniczącym, nominują inne osoby, które zamierzają mianować członkami Komisji.”

5) W artykule 132 dodaje się następujący akapit jako akapit pierwszy:

„Komisja działa pod politycznym kierownictwem jej przewodniczącego.”

6) W artykule 146 trzeci akapit otrzymuje brzmienie:

„Trybunał Sprawiedliwości jest właściwy, na tych samych warunkach, w zakresie skarg wniesionych przez Parlament Europejski, przez Trybunał Obrachunkowy i przez EBC, zmierzających do zapewnienia ochrony ich prerogatyw.”

7) W artykule 160c wprowadza się następujące zmiany:

a) drugi akapit w ustępie 1 otrzymuje brzmienie:

„Trybunał Obrachunkowy przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie oświadczenie o wiarygodności rachunków, jak również legalności i prawidłowości operacji leżących u ich podstaw, które jest publikowane w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich.”

b) pierwszy akapit w ustępie 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Trybunał Obrachunkowy kontroluje legalność i prawidłowość dochodów i wydatków oraz upewnia się co do należytego zarządzania finansami. Czyniąc to, sygnalizuje w szczególności wszelkie nieprawidłowości.”

c) ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Kontrola dotyczy dokumentów, a w razie potrzeby przeprowadzana jest na miejscu w innych instytucjach Wspólnoty, w pomieszczeniach każdego organu zarządzającego dochodami i wydatkami w imieniu Wspólnoty oraz w Państwach Członkowskich, w tym w pomieszczeniach każdej osoby fizycznej lub prawnej otrzymującej płatności z budżetu. Kontrolę w Państwach Członkowskich przeprowadza się w powiązaniu z krajowymi instytucjami kontrolnymi lub, jeśli nie mają one niezbędnych uprawnień, z właściwymi służbami krajowymi. Trybunał Obrachunkowy oraz krajowe instytucje kontrolne Państw Członkowskich współpracują na zasadzie wzajemnego zaufania, zachowując swoją niezależność. Instytucje te lub służby zawiadamiają Trybunał Obrachunkowy, czy zamierzają uczestniczyć w kontroli.

Inne instytucje Wspólnoty, organy zarządzające dochodami i wydatkami w imieniu Wspólnoty, osoby fizyczne lub prawne otrzymujące płatności z budżetu oraz krajowe instytucje kontrolne bądź, jeśli nie mają one niezbędnych uprawnień, właściwe służby krajowe przekazują Trybunałowi Obrachunkowemu, na jego żądanie, wszelkie dokumenty lub informacje niezbędne do wykonywania jego zadania.

W odniesieniu do działalności Europejskiego Banku Inwestycyjnego związanej z zarządzaniem dochodami i wydatkami wspólnotowymi, prawo dostępu Trybunału do informacji posiadanych przez Bank jest regulowane umową zawartą między Trybunałem, Bankiem oraz Komisją. W przypadku braku umowy Trybunał ma wszakże dostęp do informacji niezbędnych do przeprowadzania kontroli dochodów i wydatków wspólnotowych zarządzanych przez Bank.”

8) W artykule 170 dodaje się następujący akapit:

„Komitet może być konsultowany przez Parlament Europejski.”

9) W artykule 179 pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„Komisja wykonuje budżet zgodnie z przepisami rozporządzeń wydanych w wykonaniu artykułu 183, na własną odpowiedzialność i w granicach przyznaných środków, zgodnie z zasadą należytego

zarządzania finansami. Państwa Członkowskie współpracują z Komisją w celu zapewnienia, aby środki były wykorzystywane zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami.”

10) Artykuł 180b ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Parlament Europejski, na zalecenie Rady, która stanowi większością kwalifikowaną, udziela Komisji absolutorium z wykonania budżetu. W tym celu Rada i Parlament kolejno badają rachunki i bilans finansowy określone w artykule 179a, roczne sprawozdanie Trybunału Obrachunkowego, wraz z odpowiedziami kontrolowanych instytucji na uwagi Trybunału Obrachunkowego, oświadczenie o wiarygodności określone w artykule 160c ustęp 1 drugi akapit, jak również odpowiednie sprawozdania specjalne Trybunału Obrachunkowego.”

11) Dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 204

1. Jeżeli zdecydowano o zawieszeniu prawa do głosowania przedstawiciela rządu Państwa Członkowskiego, zgodnie z artykułem F.1 ustęp 2 Traktatu o Unii Europejskiej, prawo to jest również zawieszane w odniesieniu do niniejszego Traktatu.

2. Poza tym, jeżeli istnienie poważnego i stałego naruszenia przez Państwo Członkowskie zasad wyrażonych w artykule F ustęp 1 Traktatu o Unii Europejskiej stwierdzono zgodnie z artykułem F.1 ustęp 1 tego Traktatu, Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zdecydować o zawieszeniu niektórych praw wynikających ze stosowania niniejszego Traktatu dla tego Państwa Członkowskiego. Rada uwzględnia przy tym możliwe skutki takiego zawieszenia dla praw i obowiązków osób fizycznych i prawnych.

Zobowiązania, które ciążą na tym Państwie Członkowskim na mocy niniejszego Traktatu, pozostają w każdym razie wiążące dla tego państwa.

3. Rada może następnie, stanowiąc większością kwalifikowaną, zdecydować o zmianie lub uchyleniu środków podjętych na podstawie ustępu 2, w przypadku zmiany sytuacji, która doprowadziła do ich ustanowienia.

4. Podejmując decyzje przewidziane w ustępach 2 i 3, Rada stanowi nie biorąc pod uwagę głosów przedstawiciela rządu danego Państwa Członkowskiego. Na zasadzie odstępstwa od artykułu 118 ustęp 2, większość kwalifikowana oznacza taki sam udział głosów ważonych danych członków Rady jak ustalony w artykule 118 ustęp 2.

Niniejszy ustęp stosuje się również w przypadku zawieszenia prawa do głosowania zgodnie z ustępem 1. W tych przypadkach decyzja wymagająca jednomyślności podejmowana jest bez głosu przedstawiciela rządu danego Państwa Członkowskiego.”

#### Artykuł 5

W Akcie dotyczącym wyboru przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich dołączonym do decyzji Rady z 20 września 1976 roku wprowadza się zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.

1) W artykule 2 dodaje się następujący akapit:

„W przypadku zmian w niniejszym artykule liczba przedstawicieli wybieranych w każdym Państwie Członkowskim powinna zapewniać właściwą reprezentację narodów państw należących do Wspólnoty.”

2) W artykule 6 ustęp 1 po piątym tiret dodaje się następujące tiret:

„– członka Komitetu Regionów,”

3) Artykuł 7 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Do czasu wejścia w życie jednolitej procedury wyborczej lub procedury opartej na wspólnych zasadach oraz z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego Aktu, procedura wyborcza w każdym Państwie Członkowskim podlega przepisom krajowym.”

4) Artykuł 11 otrzymuje brzmienie:

„Do czasu wejścia w życie jednolitej procedury wyborczej lub procedury opartej na jednolitych zasadach, o których mowa w artykule 7, Parlament Europejski weryfikuje mandat przedstawicieli. W tym celu odnotowuje rezultaty ogłoszone urzędowo przez Państwa Członkowskie i rozstrzyga spory, jakie mogą wynikać na tle postanowień niniejszego Aktu, inne aniżeli wynikające z przepisów krajowych, do których niniejszy Akt się odnosi.”

5) Artykuł 12 ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Do czasu wejścia w życie jednolitej procedury wyborczej lub procedury opartej na jednolitych zasadach, o których mowa w artykule 7 oraz z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego Aktu, każde Państwo Członkowskie ustanowi właściwe procedury w celu zapewnienia wakatu powstałego podczas pięcioletniego okresu, o którym mowa w artykule 3, na pozostałą część tego okresu.”

## CZEŚĆ DRUGA

### UPROSZCZENIE

#### Artykuł 6

W Traktacie ustanawiającym Wspólnotę Europejską wraz z załącznikami i protokołami, wprowadza się zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu w celu skreślenia wygasłych postanowień tego Traktatu i dostosowania treści niektórych jego postanowień.

#### I. Tekst artykułów Traktatu

1) W artykule 3 litera a) wyraz „zniesienie” zastępuje się wyrazem „zakaz”.

2) Skreśla się artykuł 7.

3) W artykule 7a wprowadza się następujące zmiany:

a) akapity pierwszy i drugi stają się ustępami i otrzymują oznaczenie 1 i 2;

b) w nowym ustępie 1 skreśla się następujące odesłania: „7b”, „70 ustęp 1” i „i 100b”; przed zacytowaniem artykułu 100a przecinek zastępuje się spójnikiem „i”;

c) dodaje się ustęp 3 o treści drugiego akapitu artykułu 7b, w brzmieniu :

„3. Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji, ustala wytyczne i warunki niezbędne do zapewnienia zrównoważonego postępu we wszystkich odpowiednich sektorach.”

4) Skreśla się artykuł 7b.

5) W artykule 8b wprowadza się następujące zmiany:

a) w ustępie 1, wyrazy „warunków, jakie zostaną ustalone przed 31 grudnia 1994 roku” zastępuje się wyrazami „warunków ustalonych”;

- b) w ustępie 2, pierwsze zdanie, odniesienie do artykułu 138 ustęp 3 zastępuje się odniesieniem do artykułu 138 ustęp 4;
- c) w ustępie 2, wyrazy „warunków, jakie zostaną ustalone przed 31 grudnia 1993 roku” zastępuje się wyrazami „warunków ustalonych”.
- 6) W artykule 8c, drugie zdanie, skreśla się wyrazy „Przed 31 grudnia 1993 roku”
- 7) W artykule 8e, pierwszy akapit, skreśla się wyrazy „Przed 31 grudnia 1993 roku i następnie”, a zdanie rozpoczyna się od wielkiej litery „Co trzy lata...”.
- 8) W artykule 9 ustęp 2 wyrazy „Postanowienia rozdziału 1 sekcja 1 i rozdziału 2...” zastępuje się wyrazami „Postanowienia artykułu 12 i rozdziału 2...”.
- 9) W artykule 10, skreśla się ustęp 2, a ustęp 1 pozostaje bez oznaczenia.
- 10) Uchyla się artykuł 11.
- 11) W rozdziale 1, Unia celna, skreśla się nagłówek „Sekcja 1 – Znoszenie ceł między Państwami Członkowskimi.”
- 12) Artykuł 12 otrzymuje brzmienie:
- „Artykuł 12
- Cła przywozowe i wywozowe lub opłaty o skutku równoważnym są zakazane między Państwami Członkowskimi. Zakaz ten stosuje się również do ceł o charakterze fiskalnym.”
- 13) Uchyla się artykuły 13-17.
- 14) Skreśla się nagłówek „Sekcja 2 – Ustanowienie wspólnej taryfy celnej ”.
- 15) Uchyla się artykuły 18-27.
- 16) Artykuł 28 otrzymuje brzmienie:
- „Artykuł 28
- Rada określa cła wspólnej taryfy celnej, stanowiąc większością kwalifikowaną, na wniosek Komisji.”
- 17) W początkowej części artykułu 29 wyrazy „niniejszej sekcji” zastępuje się wyrazami „niniejszego rozdziału”.
- 18) W tytule rozdziału 2 wyraz „ Znoszenie” zastępuje się wyrazem „Zakaz”.
- 19) W artykule 30 wyrazy „są, bez uszczerbku dla poniższych postanowień, zakazane” zastępuje się wyrazami „są zakazane”
- 20) Uchyla się artykuły 31, 32 i 33.
- 21) W artykule 34 skreśla się ustęp 2, a ustęp 1 pozostaje bez oznaczenia.
- 22) Uchyla się artykuł 35.
- 23) W artykule 36 wyrazy „Postanowienia artykułów 30-34” zastępuje się wyrazami „Postanowienia artykułów 30 i 34”.



- 24) W artykule 37 wprowadza się następujące zmiany:
- a) w ustępie 1, pierwszy akapit, skreśla się wyraz „stopniowo” i wyrazy „z upływem okresu przejściowego”;
  - b) w ustępie 2 wyraz „zniesienia” zastępuje się wyrazem „zakazu”;
  - c) skreśla się ustępy 3, 5 i 6, a ustęp 4 otrzymuje oznaczenie 3;
  - d) w nowym ustępie 3 skreśla się wyrazy „uwzględniając tryb możliwych dostosowań oraz niezbędnych specjalizacji”, a przecinek po wyrazie „producentów” zastępuje się kropką.
- 25) W artykule 38 wprowadza się następujące zmiany:
- a) w ustępie 3, pierwsze zdanie, odniesienie do załącznika II zastępuje się odniesieniem do załącznika I i skreśla się drugie zdanie zaczynające się od słów „W okresie dwóch lat od wejścia w życie...”;
  - b) w ustępie 4 skreśla się wyrazy „między Państwami Członkowskimi”.
- 26) W artykule 40 wprowadza się następujące zmiany:
- a) skreśla się ustęp 1, a ustępy 2, 3 i 4 otrzymują oznaczenie 1, 2 i 3;
  - b) *nie dotyczy niniejszej wersji językowej*
  - c) w nowym ustępie 2 odniesienie do ustępu 2 zastępuje się odniesieniem do ustępu 1;
  - d) w nowym ustępie 3 odniesienie do ustępu 2 zastępuje się odniesieniem do ustępu 1;
- 27) W artykule 43 wprowadza się następujące zmiany:
- a) w ustępie 2, trzeci akapit, wyrazy „stanowiąc jednomyślnie w pierwszych dwóch etapach, a w okresie późniejszym większością kwalifikowaną” zastępuje się wyrazami „stanowiąc większością kwalifikowaną”;
  - b) w ustępach 2 i 3 odniesienia do artykułu 40 ustęp 2 zastępuje się odniesieniami do artykułu 40 ustęp 1.
- 28) Uchyla się artykuły 44, 45 i artykuł 47.
- 29) W artykule 48 ustęp 1, skreśla się wyrazy „najpóźniej z dniem upływu okresu przejściowego”.
- 30) W artykule 49 wprowadza się następujące zmiany:
- a) w początkowej części, wyrazy „Z chwilą wejścia w życie niniejszego Traktatu Rada,...” zastępuje się wyrazem „Rada,...”, a wyraz „stopniowego” skreśla się;
  - b) w literach b) i c) skreśla się odpowiednio wyrazy „stopniowo zgodnie z planem”.
- 31) W pierwszym akapicie artykułu 52 wprowadza się następujące zmiany:
- a) w pierwszym zdaniu wyrazy „są stopniowo znoszone w ramach poniższych postanowień w okresie przejściowym” zastępuje się wyrazami „są zakazane w ramach poniższych postanowień”;
  - b) w drugim zdaniu wyrazy „Ten stopniowy proces znoszenia ograniczeń” zastępuje się wyrazami „Zakaz ten”.

- 32) Uchyła się artykuł 53.
- 33) W artykule 54 wprowadza się następujące zmiany:
- a) skreśla się ustęp 1, a ustępy 2 i 3 otrzymują oznaczenie 1 i 2;
  - b) w nowym ustępie 1 wyrazy „wprowadzenia w życie programu ogólnego lub, w przypadku braku takiego programu, w celu wykonania zadań danego etapu w zakresie urzeczywistnienia” zastępuje się wyrazem „urzeczywistnienia”.
- 34) W artykule 59, akapit pierwszy, wyrazy „stopniowo znoszone w okresie przejściowym” zastępuje się wyrazem „zakazane”.
- 36) Uchyła się artykuł 62.
- 35) W artykule 61 ustęp 2 skreśla się wyraz „stopniową”
- 37) W artykule 63 wprowadza się następujące zmiany:
- a) skreśla się ustęp 1, a ustępy 2 i 3 otrzymują oznaczenie 1 i 2;
  - b) w nowym ustępie 1 wyrazy „wprowadzenia w życie programu ogólnego lub w przypadku braku takiego programu, w celu wykonania zadań jednego etapu w zakresie” zastępuje się wyrazem „zapewnienia”, a wyrazy „jednomyślnie przed upływem pierwszego etapu, a większością kwalifikowaną w okresie późniejszym” zastępuje się wyrazami „większością kwalifikowaną”;
  - c) w nowym ustępie 2 odniesienie do ustępów 1 i 2 zastępuje się odniesieniem do ustępu 1.
- 38) W artykule 64, pierwszy akapit, odniesienie do artykułu 63 ustęp 2 zastępuje się odniesieniem do artykułu 63 ustęp 1.
- 39) Uchyła się artykuły 67-73a, artykuł 73e oraz artykuł 73h.
- 40) Skreśla się artykuł 75 ustęp 2, a ustęp 3 otrzymuje oznaczenie 2.
- 41) W artykule 76, wyrazy „w dniu wejścia w życie niniejszego Traktatu” zastępuje się wyrazami „na dzień 1 stycznia 1958 roku lub, dla państw przystępujących, na dzień ich przystąpienia”.
- 42) W artykule 79 wprowadza się następujące zmiany:
- a) w ustępie 1 wyrazy „zakazana jest przed upływem drugiego etapu” zastępuje się wyrazami „zakazana jest”;
  - b) w ustępie 3, skreśla się wyrazy „w terminie dwóch lat od wejścia w życie niniejszego Traktatu”.
- 43) W artykule 80 ustęp 1 wyrazy „Od początku drugiego etapu zakazane” zastępuje się wyrazem „Zakazane”.
- 44) W artykule 83 wyrazy „bez uszczerbku dla kompetencji sekcji transportu Komitetu Ekonomiczno-Społecznego” zastępuje się wyrazami „bez uszczerbku dla kompetencji Komitetu Ekonomiczno-Społecznego.”.
- 45) W artykule 84 ustęp 2, drugi akapit, wyrazy „postanowienia proceduralne artykułu 75 ustęp 1 i 3” zastępuje się wyrazami „postanowienia proceduralne artykułu 75”.

46) W artykule 87 dwa akapity ustępu 1 zostają połączone w jeden ustęp. Ten nowy ustęp otrzymuje brzmienie:

„1. Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, wydaje rozporządzenia lub dyrektywy w celu zastosowania zasad ustanowionych w artykułach 85 i 86.”

47) W artykule 89 ustęp 1 skreśla się wyrazy „wraz z podjęciem swych funkcji”.

48) Po artykule 90, skreśla się nagłówek „Sekcja 2 – Stosowanie dumpingu”.

49) Uchyla się artykuł 91.

50) Przed artykułem 92 nagłówek „Sekcja 3” zastępuje się nagłówkiem „Sekcja 2”.

51) W artykule 92 ustęp 3 litera c), skreśla się drugie zdanie zaczynające się od wyrazów „Wszelka pomoc dla przemysłu stoczniowego...”, a pozostała część lit. c) zostaje zakończona średnikiem.

52) W artykule 95 skreśla się trzeci akapit.

53) Uchyla się artykuł 97 i artykuł 100b.

54) W artykule 101, drugi akapit, wyrazy „stanowiąc jednomyślnie w pierwszym etapie, a w późniejszym okresie większością kwalifikowaną” zastępuje się wyrazami „stanowiąc większością kwalifikowaną”.

55) W artykule 109e ustęp 2 litera a), pierwsze tiret, skreśla się wyrazy „bez uszczerbku dla artykułu 73e”.

56) W artykule 109f wprowadza się następujące zmiany:

a) w ustępie 1, drugi akapit, wyrazy „na zalecenie, w zależności od przypadku, Komitetu Prezesów banków centralnych Państw Członkowskich (zwanego dalej „Komitetem Prezesów”) lub Rady EIW” zastępuje się wyrazami „na zalecenie Rady EIW”;

b) w ustępie 1 skreśla się czwarty akapit, w brzmieniu „Komitet Prezesów zostaje rozwiązany z początkiem drugiego etapu.”

c) w ustępie 8 skreśla się drugi akapit w brzmieniu „W przypadku gdy niniejszy Traktat przyznaje EIW rolę doradczą, odniesienia do EIW należy, przed 1 stycznia 1994 roku, rozumieć jako odniesienia do Komitetu Prezesów.”

57) W artykule 112 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ustępie 1, pierwszy akapit, skreśla się wyrazy „przed końcem okresu przejściowego”;

b) w ustępie 1, drugi ustęp, wyrazy „stanowiąc jednomyślnie do końca drugiego etapu, a w okresie późniejszym większością kwalifikowaną” zastępuje się wyrazami „stanowiąc większością kwalifikowaną”.

58) W artykule 129c ustęp 1, pierwszy akapit, trzecie tiret, skreśla się wyrazy „nie później niż 31 grudnia 1993 roku”.

59) W artykule 130d, drugi akapit, wyrazy „Rada, stanowiąc zgodnie z tą samą procedurą, ustanowi przed 31 grudnia 1993 r. Fundusz Spójności, aby wspierał” zastępuje się wyrazami „Fundusz Spójności, stworzony przez Radę zgodnie z tą samą procedurą, wspiera”.

60) W artykule 130s, ustęp 5, drugie tiret, wyrazy „Funduszu Spójności, który zostanie utworzony nie później niż 31 grudnia 1993 roku, zgodnie” zastępuje się wyrazami „Funduszu Spójności utworzonego zgodnie”.

61) W artykule 130w, ustęp 3, wyrazy „konwencji AKP-EWG” zastępuje się wyrazami „konwencji AKP-WE”.

62) W artykule 131, pierwszy akapit, skreśla się wyrazy „Belgią” i „Włochami”, a odniesienie do załącznika IV zastępuje się odniesieniem do załącznika II.

63) W artykule 133 wprowadza się następujące zmiany:

- a) w ustępie 1 wyrazy „podlegają stopniowemu znoszeniu” zastępuje się wyrazami „są zakazane”;
- b) w ustępie 2 wyrazy „stopniowo znoszone zgodnie z postanowieniami artykułów 12-15 i 17” zastępuje się wyrazami „zakazane zgodnie z postanowieniami artykułu 12”;
- c) w ustępie 3, drugi akapit, wyrazy „są stopniowo zmniejszane do” zastępuje się wyrazami „nie mogą przewyższać”, a drugie zdanie zaczynające się od słów „Procenty i tempo...” skreśla się;
- d) w ustępie 4, skreśla się wyrazy „w chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu”.

64) Artykuł 136 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 136

Rada, stanowiąc jednogłośnie, ustanawia, na podstawie doświadczeń nabytych w ramach stowarzyszenia krajów i terytoriów ze Wspólnotą oraz zasad ustanowionych w niniejszym Traktacie, przepisy dotyczące sposobów i procedury stowarzyszenia krajów i terytoriów za Wspólnotą.”

65) W artykule 138 wprowadza się następujące zmiany, tak aby objął on artykuł 1, artykuł 2, zmieniony przez artykuł 5 niniejszego Traktatu, oraz artykuł 3 ustęp 1 Aktu dotyczącego wyboru przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich, załączonego do decyzji Rady z 29 sierpnia 1976 roku; załącznik II do tego Aktu ma w dalszym ciągu zastosowanie:

- a) w miejsce ustępów 1 i 2, które wygasły zgodnie z artykułem 14 Aktu dotyczącego wyboru przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego, wprowadza się treść artykułów 1 i 2 tego Aktu jako ustępy 1 i 2; w rezultacie nowe ustępy 1 i 2 otrzymują brzmienie:

„1. Przedstawiciele do Parlamentu Europejskiego narodów państw należących do Wspólnoty są wybierani w powszechnych wyborach bezpośrednich.

2. Liczbę przedstawicieli wybieranych w każdym Państwie Członkowskim ustala się następująco:

Belgia	25
Dania	16
Niemcy	99
Grecja	25
Hiszpania	64
Francja	87
Irlandia	15
Włochy	87
Luksemburg	6
Niderlandy	31
Austria	21
Portugalia	25
Finlandia	16
Szwecja	22
Zjednoczone Królestwo	87

W przypadku zmian w niniejszym ustępie liczba przedstawicieli wybieranych w każdym Państwie Członkowskim powinna zapewniać właściwą reprezentację narodów państw należących do Wspólnoty.”

b) po nowych ustępach jako ustęp 3 wprowadza się treść artykułu 3 ustęp 1 wyżej wymienionego Aktu; nowy ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Przedstawiciele są wybierani na okres pięciu lat.”;

c) dotychczasowy ustęp 3, zmieniony artykułem 2 niniejszego Traktatu, otrzymuje oznaczenie 4;

d) ustęp 4 dodany przez artykuł 2 niniejszego Traktatu, otrzymuje oznaczenie 5.

66) Skreśla się artykuł 158 ustęp 3.

67) W artykule 166, pierwszy akapit, wyrazy „od daty przystąpienia” zastępuje się wyrazami „od 1 stycznia 1995 roku”.

68) W artykule 188b ustęp 3, drugi akapit, zaczynający się wyrazami „Jednakże po dokonaniu pierwszych mianowań ...” skreśla się.

69) W artykule 197, drugi ustęp, zaczynający się wyrazami „Posiada on w szczególności ....” skreśla się.

70) W artykule 207 akapity drugi, trzeci, czwarty i piąty skreśla się.

71) W artykule 212 dotychczasową treść zastępuje się treścią artykułu 24 ustęp 1, drugi akapit, Traktatu ustanawiającego Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich; nowy artykuł 212 otrzymuje zatem brzmienie:

## „Artykuł 212

Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po konsultacji z innymi zainteresowanymi instytucjami, określa regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich oraz warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot.”

72) W artykule 218 wprowadza się treść dostosowanego artykułu 28, pierwszy akapit, Traktatu ustanawiającego Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich; nowy artykuł 218 otrzymuje zatem brzmienie:

## „Artykuł 218

Wspólnota korzysta na terytorium Państw Członkowskich z przywilejów i immunitetów niezbędnych do wykonywania jej zadań, na warunkach określonych w Protokole z 8 kwietnia 1965 roku w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich. Jest tak również w przypadku Europejskiego Banku Centralnego, Europejskiego Instytutu Walutowego i Europejskiego Banku Inwestycyjnego.”

73) W artykule 221 wyrazy „W terminie trzech lat od wejścia w życie niniejszego Traktatu, Państwa Członkowskie przyznają...” zastępuje się wyrazami „Państwa Członkowskie przyznają...”

74) W artykule 223 ustępy 2 i 3 łączy się i zastępuje ustępem 2 w brzmieniu:

„2. Rada, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Komisji, może wprowadzać zmiany do sporządzonej przez siebie 15 kwietnia 1958 roku listy produktów, do których mają zastosowanie postanowienia ustępu 1 litera b).”

75) Uchyła się artykuł 226.

76) W artykule 227 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ustępie 3 odniesienie do załącznika IV zastępuje się przez odniesienie do załącznika II

b) po ustępie 4 dodaje się nowy ustęp w brzmieniu:

„5. Postanowienia niniejszego Traktatu stosują się do Wysp Alandzkich, zgodnie z postanowieniami Protokołu nr 2 do Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji.”

c) dawny ustęp 5 otrzymuje oznaczenie 6, a jego lit. d), dotycząca Wysp Alandzkich skreśla się; lit. c) kończy się kropką.

77) W artykule 229, pierwszy akapit, wyrazy „organami Organizacji Narodów Zjednoczonych i jej organizacjami wyspecjalizowanymi oraz z organami Układu Ogólnego w sprawie Ceł i Handlu” zastępuje się wyrazami „organami Organizacji Narodów Zjednoczonych i jej organizacjami wyspecjalizowanymi.”

78) w artykule 234, pierwszy akapit, wyrazy „przed wejściem w życie niniejszego Traktatu” zastępuje się wyrazami „przed 1 stycznia 1958 roku lub, wobec Państw przystępujących, przed datą ich przystąpienia,”

79) Skreśla się nagłówek poprzedzający artykuł 241, zatytułowany „Utworzenie instytucji”.

80) Uchyła się artykuły 241-246.

81) W artykule 248 dodaje się nowy akapit w brzmieniu:

„Na mocy Traktatów o Przystąpieniu teksty niniejszego Traktatu w językach angielskim, duńskim, fińskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, portugalskim i szwedzkim są również autentyczne.”

## II. ZAŁĄCZNIKI

- 1) Załącznik I „Listy A-G, o których mowa w artykułach 19 i 20 Traktatu,” skreśla się.
- 2) Załącznik II „Lista, o której mowa w artykule 38 Traktatu”, otrzymuje oznaczenie I.
- 3) Załącznik III „Lista transakcji niewidocznych, o których mowa w artykule 73h Traktatu”, skreśla się.
- 4) Załącznik IV „Kraje i terytoria zamorskie objęte postanowieniami części IV Traktatu” otrzymuje oznaczenie II. Uaktualniony, otrzymuje brzmienie:

### „ZAŁĄCZNIK II

#### KRAJE I TERYTORIA ZAMORSKIE

objęte postanowieniami  
części IV Traktatu

- Grenlandia,
- Nowa Kaledonia i terytoria zależne,
- Polinezja Francuska,
- Francuskie Terytoria Południowe i Antarktyczne,
- Wyspy Wallis i Futuna,
- Mayotte,
- Saint Pierre i Miquelon,
- Aruba,
- Antyle Niderlandzkie
  - Bonaire,
  - Curaçao,
  - Saba,
  - Sint-Eustasius,
  - Sint-Maarten,
- Anguilla,
- Kajmany,
- Falklandy,
- Georgia Południowa i Wyspy Sandwich Południowy,
- Montserrat,
- Pitcairn,
- Święta Helena i terytoria zależne,
- Brytyjskie Terytorium Antarktyczne,
- Brytyjskie Terytorium Oceanu Indyjskiego,
- Wyspy Turks i Caicos,
- Brytyjskie Wyspy Dziewicze,
- Bermudy”.

### III. Protokoły i inne akty

- 1) Tracą moc następujące protokoły i akty:
  - a) Protokół (nr 7) zmieniający Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich;
  - b) Protokół w sprawie wewnętrznej wymiany handlowej Niemiec i związanych z nią spraw;
  - c) Protokół w sprawie niektórych postanowień dotyczących Francji;
  - d) Protokół w sprawie Wielkiego Księstwa Luksemburga;
  - e) Protokół w sprawie traktowania, jakiemu podlegają produkty, objęte Europejską Wspólnotą Węgla i Stali w odniesieniu do Algierii i innych departamentów zamorskich Republiki Francuskiej ;
  - f) Protokół w sprawie olejów mineralnych i ich niektórych pochodnych;
  - g) Protokół w sprawie stosowania Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską do pozaeuropejskich części Królestwa Niderlandów;
  - h) Konwencja Wykonawcza w sprawie Stowarzyszenia Krajów i Terytoriów Zamorskich ze Wspólnotą:
    - Protokół w sprawie kontyngentów taryfowych na import bananów (poz. 08.01 nomenklatury brukselskiej);
    - Protokół w sprawie kontyngentów taryfowych na import kawy (poz. 09.01 nomenklatury brukselskiej).
- 2) Na końcu Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Banku Inwestycyjnego skreśla się listę sygnatariuszy.
- 3) W Statucie Trybunału Sprawiedliwości wprowadza się następujące zmiany:
  - a) skreśla się wyrazy „POWOŁAŁY w tym celu jako swych pełnomocników:” oraz listę szefów państw i ich pełnomocników;
  - b) skreśla się wyrazy „KTÓRZY, po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za należyte i sporządzone we właściwej formie.”;
  - c) w artykule 3 dodaje się jako czwarty akapit dostosowaną treść artykułu 21 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów; w rezultacie czwarty akapit otrzymuje brzmienie:

„Artykuły 12-15 i artykuł 18 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich stosuje się wobec sędziów, rzeczników generalnych, sekretarza i sprawozdawców pomocniczych Trybunału Sprawiedliwości, bez uszczerbku dla postanowień zawartych w poprzednich ustępach, dotyczących immunitetu jurysdykcyjnego sędziów.”;
  - d) uchyla się artykuł 57;
  - e) skreśla się końcową formułę „W dowód czego niżej wymienieni pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Protokołem”;
  - f) skreśla się listę sygnatariuszy.



4) W artykule 40 Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, skreśla się wyrazy „dołączonym do Traktatu ustanawiającego Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich”.

5) W artykule 21 Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Instytutu Walutowego skreśla się wyrazy „dołączonym do Traktatu ustanawiającego Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich”.

6) W Protokole w sprawie Włoch wprowadza się następujące zmiany:

a) w ostatnim akapicie odniesienia do artykułów 108 i 109 zastępuje się odniesieniami do artykułów 109h i 109i;

b) skreśla się listę sygnatariuszy.

7) W Protokole w sprawie towarów pochodzących i przywożonych z niektórych krajów i będących przedmiotem szczególnego traktowania przy wwozie do Państwa Członkowskiego wprowadza się następujące zmiany:

a) w początkowej części punktu 1:

– wyrazy „systemie cel stosowanym w chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu” zastępuje się wyrazami „systemie cel mającym zastosowanie w dniu 1 stycznia 1958 roku.”;

– bezpośrednio po wyrazach „do przywozu” następuje treść lit. a), w brzmieniu:

”...do krajów Beneluksu towarów pochodzących z Surinamu lub Antyli Niderlandzkich;”

b) w punkcie 1 skreśla się litery a), b) i c);

c) w punkcie 3 skreśla się wyrazy „Przed upływem pierwszego roku od wejścia w życie niniejszego Traktatu...”;

d) skreśla się listę sygnatariuszy.

8) W Protokole dotyczącym importu do Wspólnoty Europejskiej produktów naftowych rafinowanych w Antylach Niderlandzkich wprowadza się następujące zmiany:

a) skreśla się końcową formułę „W dowód czego niżej wymienieni pełnomocnicy złożyli swe podpisy pod niniejszym Protokołem.”;

b) skreśla się listę sygnatariuszy.

9) W Protokole w sprawie szczególnych ustaleń dla Grenlandii uchyla się artykuł 3.

## Artykuł 7

W Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Węgla i Stali wraz z załącznikami, protokołami i innymi aktami dołączonymi do niego, wprowadza się zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu, w celu skreślenia wygasłych postanowień tego Traktatu i dostosowania treści niektórych jego postanowień.

### I. Tekst artykułów Traktatu

1) W artykule 2, drugi akapit, skreśla się wyraz „stopniowo”

- 2) W artykule 4 skreśla się wyrazy „zniesione i”.
- 3) W artykule 7 wprowadza się następujące zmiany:
  - a) w pierwszym tiret wyrazy „Wysoka Władza (zwana dalej Komisją) zastępuje się wyrazem „Komisja”;
  - b) w drugim tiret wyrazy „Wspólne Zgromadzenie (zwane dalej Parlamentem Europejskim)” zastępuje się wyrazami „Parlament Europejski”;
  - c) w trzecim tiret wyrazy „Specjalna Rada Ministrów (zwana dalej „Radą”)” zastępuje się wyrazem „Rada”;
- 4) Skreśla się artykuł 10 ustęp 3.
- 5) W artykule 16 skreśla się akapity pierwszy i drugi.
- 6) W artykule 21 wprowadza się następujące zmiany, tak aby objął on artykuł 1, artykuł 2, zmieniony przez artykuł 5 niniejszego Traktatu, oraz artykuł 3 ustęp 1 Aktu dotyczącego wyboru przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich, załączonego do decyzji Rady z 29 sierpnia 1976 roku; załącznik II do tego Aktu ma w dalszym ciągu zastosowanie:
  - a) w miejsce ustępów 1 i 2, które wygasły zgodnie z artykułem 14 Aktu dotyczącego wyboru przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego, wprowadza się treść artykułów 1 i 2 tego Aktu jako ustępy 1 i 2 ; w rezultacie nowe ustępy 1 i 2 otrzymują brzmienie:

„1. Przedstawiciele do Parlamentu Europejskiego narodów państw należących do Wspólnoty są wybierani w powszechnych wyborach bezpośrednich.

2. Liczbę przedstawicieli wybieranych w każdym Państwie Członkowskim ustala się następująco:

Belgia	25
Dania	16
Niemcy	99
Grecja	25
Hiszpania	64
Francja	87
Irlandia	15
Włochy	87
Luksemburg	6
Niderlandy	31
Austria	21
Portugalia	25
Finlandia	16
Szwecja	22
Zjednoczone Królestwo	87

W przypadku zmian w niniejszym ustępie liczba przedstawicieli wybieranych w każdym Państwie Członkowskim powinna zapewniać właściwą reprezentację narodów państw należących do Wspólnoty”;

- b) po nowych ustępach jako ustęp 3 wprowadza się treść artykułu 3 ustęp 1 wyżej wymienionego Aktu; nowy ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Przedstawiciele są wybierani na okres pięciu lat.”;

- c) dotychczasowy ustęp 3, zmieniony artykułem 2 niniejszego Traktatu, otrzymuje oznaczenie 4;

- d) ustępy 4 dodany przez artykuł 2 niniejszego Traktatu otrzymuje oznaczenie 5.

- 7) W artykule 32a, pierwszy akapit, wyrazy „daty przystąpienia” zastępuje się wyrazami „1 stycznia 1995 roku”.

- 8) W artykule 45b ustęp 3, drugi akapit zaczynający się od słów „Jednakże, po dokonaniu pierwszych mianowań...” skreśla się.

- 9) W artykule 50 wprowadza się, jako nowe ustępy 4 i 5, dostosowaną treść ustępów 2 i 3 artykułu 20 Traktatu ustanawiającego Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich ; w rezultacie ustępy 4 i 5 otrzymują brzmienie:

„4. Część wydatków z budżetu Wspólnot, pokrywana z opłat przewidzianych w artykule 49, ustalona jest w wysokości 18 milionów jednostek rozliczeniowych.

Komisja corocznie przedkłada Radzie sprawozdanie, na podstawie którego Rada bada, czy istnieją powody, aby dostosować tę liczbę do zmian w budżecie Wspólnot. Rada stanowi większością przewidzianą w pierwszym zdaniu czwartego akapitu artykułu 28. Dostosowanie zostanie dokonane na podstawie oceny rozwoju wydatków wynikających ze stosowania niniejszego Traktatu.

5. Część opłat przeznaczonych na pokrycie wydatków objętych budżetem Wspólnot Komisja przydziela na wykonanie budżetu, zgodnie z harmonogramem określonym w rozporządzeniach finansowych przyjętych na mocy artykułu 209 b) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską i artykułu 183 b) Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej.”

- 10) Uchyła się artykuł 52.

- 11) Artykuł 76 otrzymuje brzmienie dostosowanego pierwszego akapitu artykułu 28 Traktatu ustanawiającego Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich; w rezultacie artykuł 76 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 76

Wspólnota korzysta na terytorium Państw Członkowskich z przywilejów i immunitetów niezbędnych do wykonywania jej zadań, na warunkach określonych w Protokole z 8 kwietnia 1965 roku w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich.”

- 12) W artykule 79 wprowadza się następujące zmiany:

- a) w drugim zdaniu pierwszego akapitu część zdania rozpoczynająca się od wyrazów „w odniesieniu do Saary ...” skreśla się, a średnik zastępuje się kropką;

- b) po akapicie pierwszym dodaje się drugi akapit w brzmieniu:

„Postanowienia niniejszego Traktatu stosują się do Wysp Alandzkich, zgodnie z postanowieniami Protokołu nr 2 do Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji”;

c) w dotychczasowym drugim akapicie, w początkowej części, wyrazy „Na zasadzie wyjątku od poprzedniego akapitu:” zastępuje się wyrazami „Na zasadzie wyjątku od poprzednich akapitów.”;

d) w dotychczasowym drugim akapicie skreśla się lit. d) dotyczącą Wysp Alandzkich.

13) W artykule 84, wyrazy „Traktatu, jego załączników, załączonych protokołów i konwencji w sprawie postanowień przejściowych” zastępuje się wyrazami „Traktatu, jego załączników i załączonych protokołów.”

14) Uchyla się artykuł 85.

15) W artykule 93 nazwę w brzmieniu: „Organizacją Europejskiej Współpracy Gospodarczej” zastępuje się nazwą w brzmieniu: „Organizacją Europejskiej Współpracy i Rozwoju”.

16) W artykule 95, trzeci akapit, wyrazy „Jeżeli po upływie okresu przejściowego, przewidzianego w Konwencji w sprawie postanowień przejściowych, ujawnione w praktyce nieprzewidziane...” zastępuje się wyrazami „Jeżeli ujawnione w praktyce nieprzewidziane...”.

17) W artykule 97, wyrazy „Traktat niniejszy zawiera się na 50 lat, licząc od dnia jego wejścia w życie.” zastępuje się wyrazami „Traktat niniejszy wygasa 23 lipca 2002 roku.”

## II. Tekst załącznika III „Stale specjalne”

Na końcu załącznika III skreśla się inicjały pełnomocników szefów państw i rządów.

## III. Protokoły i inne akty dołączone do Traktatu

1) Tracą moc następujące akty:

a) Wymiana listów między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Republiki Francuskiej w sprawie Zagłębia Saary;

b) Konwencja w sprawie postanowień przejściowych.

2) Protokół w sprawie Statutu Trybunału Sprawiedliwości Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali zostaje zmieniony w następujący sposób:

a) tytuły I i II Protokołu zastępuje się treścią tytułów I i II Protokołu w sprawie Statutu Trybunału Sprawiedliwości dołączonego do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską;

b) uchyla się artykuł 56 a poprzedzający go nagłówek „Postanowienia przejściowe” skreśla się;

c) skreśla się listę sygnatariuszy.

3) W Protokole w sprawie stosunków z Radą Europy wprowadza się następujące zmiany:

a) uchyla się artykuł 1;

b) skreśla się listę sygnatariuszy.

## Artykuł 8

W Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej wraz z załącznikami i protokołami, wprowadza się zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu, w celu skreślenia wygasłych postanowień tego Traktatu i dostosowania treści niektórych jego postanowień.

### I. Tekst artykułów Traktatu

- 1) W artykule 76, drugi akapit, wyrazy „od wejścia w życie niniejszego Traktatu” zastępuje się wyrazami „od 1 stycznia 1958 roku”.
- 2) W początkowej części pierwszego akapitu artykułu 93, wyrazy „W rok po wejściu w życie niniejszego Traktatu, Państwa Członkowskie znoszą...” zastępuje się wyrazami „Państwa Członkowskie zakazują...”.
- 3) Uchyla się artykuły 94 i 95.
- 4) W artykule 98, drugi akapit, wyrazy „W ciągu dwóch lat od daty wejścia w życie niniejszego Traktatu, Rada” zastępuje się wyrazem „Rada”.
- 5) Uchyla się artykuł 100.
- 6) W artykule 104 wprowadza się następujące zmiany:
  - a) w pierwszym akapicie wyrazy „po wejściu w życie niniejszego Traktatu” zastępuje się wyrazami „po 1 stycznia 1958 roku lub, wobec państw przystępujących, po dacie ich przystąpienia”;
  - b) w drugim akapicie wyrazy „po wejściu w życie niniejszego Traktatu i odnoszących się do poruszanych w nim kwestii” zastępuje się wyrazami „po upływie dat, o których mowa w pierwszym akapicie, w zakresie niniejszego Traktatu”.
- 7) W artykule 105 wprowadza się następujące zmiany:
  - a) w pierwszym akapicie wyrazy „zawartych przed jego wejściem w życie przez Państwo Członkowskie” zastępuje się wyrazami „zawartych przed 1 stycznia 1958 roku lub, wobec państw przystępujących, przed datą ich przystąpienia, przez Państwo Członkowskie”. Na końcu tego akapitu wyrazy „od chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu” zastępuje się wyrazami „od dat wymienionych wyżej”;
  - b) w drugim akapicie wyrazy „zawarte między podpisaniem niniejszego Traktatu a jego wejściem w życie” zastępuje się wyrazami „zawarte między 25 marca 1957 roku a 1 stycznia 1958 roku lub, wobec państw przystępujących, między datą podpisania dokumentu przystąpienia a datą ich przystąpienia”.
- 8) W artykule 106, pierwszy akapit, wyrazy „przed wejściem w życie niniejszego Traktatu” zastępuje się wyrazami „przed 1 stycznia 1958 roku lub, wobec państw przystępujących, przed datą ich przystąpienia”.
- 9) W artykule 108 wprowadza się następujące zmiany, tak aby objął on artykuł 1, artykuł 2, zmieniony przez artykuł 5 niniejszego Traktatu, oraz artykuł 3 ustęp 1 Aktu dotyczącego wyboru przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich, załączonego do decyzji Rady z 29 sierpnia 1976 roku; załącznik II do tego Aktu ma w dalszym ciągu zastosowanie:
  - a) w miejsce ustępów 1 i 2, które wygasły zgodnie z artykułem 14 Aktu dotyczącego wyboru przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego, wprowadza się treść artykułów 1 i 2 tego Aktu jako ustępy 1 i 2 ; w rezultacie nowe ustępy 1 i 2 otrzymują brzmienie:

„1. Przedstawiciele do Parlamentu Europejskiego narodów państw należących do Wspólnoty są wybierani w powszechnych wyborach bezpośrednich.

2. Liczbę przedstawicieli wybieranych w każdym Państwie Członkowskim ustala się następująco:

Belgia	25
Dania	16
Niemcy	99
Grecja	25
Hiszpania	64
Francja	87
Irlandia	15
Włochy	87
Luksemburg	6
Niderlandy	31
Austria	21
Portugalia	25
Finlandia	16
Szwecja	22
Zjednoczone Królestwo	87.

W przypadku zmian w niniejszym ustępie liczba przedstawicieli wybieranych w każdym Państwie Członkowskim powinna zapewniać właściwą reprezentację narodów państw należących do Wspólnoty.”;

b) po nowych ustępach jako ustęp 3 wprowadza się treść artykułu 3 ustęp 1 wyżej wymienionego Aktu; nowy ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Przedstawiciele są wybierani na okres pięciu lat.”;

c) dotychczasowy ustęp 3, zmieniony artykułem 2 niniejszego Traktatu, otrzymuje oznaczenie 4;

d) ustęp 4, dodany przez artykuł 2 niniejszego Traktatu, otrzymuje oznaczenie 5.

10) W artykule 127 skreśla się ustęp 3.

11) W artykule 138, pierwszy akapit, wyrazy „na okres od daty przystąpienia” zastępuje się wyrazami „od 1 stycznia 1995 roku”.

12) W artykule 160b ustęp 3, drugi akapit zaczynający się od słów „Jednakże, po dokonaniu pierwszych mianowań ...” skreśla się.

13) W artykule 181 skreśla się akapity drugi, trzeci i czwarty.

14) W artykule 191 wstawia się dostosowaną treść artykułu 28, pierwszy akapit, Traktatu ustanawiającego Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich; w rezultacie artykuł 191 otrzymuje brzmienie:

## „Artykuł 191

Wspólnota korzysta na terytorium Państw Członkowskich z przywilejów i immunitetów niezbędnych do wykonywania swych zadań, na warunkach określonych w Protokole z 8 kwietnia 1965 roku w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich.”.

15) W artykule 198 wprowadza się następujące zmiany:

a) po drugim akapicie dodaje się trzeci akapit w brzmieniu:

„Postanowienia niniejszego Traktatu stosują się do Wysp Alandzkich, zgodnie z postanowieniami Protokołu nr 2 do Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji”;

b) w dotychczasowym trzecim akapicie skreśla się lit. e) dotyczącą Wysp Alandzkich.

16) W artykule 199, pierwszy akapit, wyrazy „organami Układu Ogólnego w sprawie Ceł i Handlu” zastępuje się wyrazami „organami Światowej Organizacji Handlu”.

17) Skreśla się tytuł VI „Postanowienia dotyczące okresu wstępnego”, zawierający sekcję 1 „Utworzenie instytucji”, sekcję 2 „Postanowienia dotyczące wstępnego stosowania niniejszego Traktatu” i sekcję 3 „Postanowienia przejściowe” oraz artykuły 209-223.

18) W artykule 225 dodaje się nowy akapit w brzmieniu:

„Na mocy Traktatów o Przystąpieniu teksty niniejszego Traktatu w językach duńskim, angielskim, fińskim, greckim, irlandzkim, portugalskim, hiszpańskim i szwedzkim są również autentyczne.”

## II. ZAŁĄCZNIKI

Skreśla się załącznik V „Wstępny program badawczo-szkoleniowy wymieniony w artykule 215 niniejszego Traktatu”, zawierający tabelę „Podział według tytułów...”.

## III. PROTOKOŁY

1) Traci moc Protokół w sprawie stosowania Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej do pozaeuropejskich części Królestwa Niderlandów.

2) W Protokole w sprawie Statutu Trybunału Sprawiedliwości wprowadza się następujące zmiany:

a) skreśla się wyrazy „POWOŁAŁY w tym celu jako swych pełnomocników:” oraz listę szefów państw i ich pełnomocników;

b) skreśla się wyrazy „KTÓRZY, po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za należyte i sporządzone we właściwej formie,”;

c) w artykule 3 dodaje się jako czwarty akapit dostosowaną treść artykułu 21 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów; w rezultacie czwarty akapit otrzymuje brzmienie:

„Artykuły 12-15 i artykuł 18 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich stosuje się wobec sędziów, rzeczników generalnych, sekretarza i sprawozdawców pomocniczych Trybunału Sprawiedliwości, bez uszczerbku dla postanowień zawartych w poprzednich ustępach, dotyczących immunitetu jurysdykcyjnego sędziów”;

- d) uchyla się artykuł 58;
- e) skreśla się końcową formułę „W dowód czego niżej wymienieni pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Protokołem”;
- f) skreśla się listę sygnatariuszy.

#### Artykuł 9

1. Bez uszczerbku dla poniższych ustępów mających na celu zachowanie istotnych elementów ich postanowień, traci moc Konwencja z 25 marca 1957 roku w sprawie niektórych wspólnych instytucji Wspólnot Europejskich oraz Traktat z 8 kwietnia 1965 roku ustanawiający Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich, z wyjątkiem protokołu, o którym mowa w ustępie 5.

2. Uprawnienia przyznane Parlamentowi Europejskiemu, Radzie, Komisji, Trybunałowi Sprawiedliwości i Trybunałowi Obrachunkowemu przez Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, wykonywane są przez wspólne instytucje, na warunkach określonych odpowiednio w wymienionych Traktatach i niniejszym artykule.

Funkcje powierzone Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu przez Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską i Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej są wykonywane przez jeden komitet na warunkach określonych odpowiednio w wymienionych Traktatach. Postanowienia artykułów 193 i 197 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską mają zastosowanie do tego Komitetu.

3. Urzędnicy i inni pracownicy Wspólnot Europejskich stanowią część jednej administracji tych Wspólnot i mają do nich zastosowanie postanowienia przyjęte na podstawie artykułu 212 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Wspólnota korzysta na terytorium Państw Członkowskich z przywilejów i immunitetów niezbędnych do wykonywania jej zadań, na warunkach określonych w Protokole określonym w ustępie 5. Dotyczy to także Europejskiego Banku Centralnego, Europejskiego Instytutu Walutowego i Europejskiego Banku Inwestycyjnego.

5. W Protokole z 8 kwietnia 1965 roku w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich dodaje się artykuł 23, określony w Protokole (nr 7) do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, w brzmieniu:

„Artykuł 23

Niniejszy Protokół stosuje się także do Europejskiego Banku Centralnego, do członków jego organów i do jego personelu, bez uszczerbku dla postanowień Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego.

Europejski Bank Centralny jest dodatkowo zwolniony z wszelkich form opodatkowania lub obciążeń o podobnym charakterze w związku z podwyższeniem jego kapitału, jak również z wszelkich formalności, które mogą być z tym związane w państwie, w którym Bank ma swoją siedzibę. Działalność Banku i jego organów, podejmowana zgodnie ze Statutem Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, nie podlega żadnemu podatkowi obrotowemu.

Powyższe postanowienia stosują się także do Europejskiego Instytutu Walutowego. Jego rozwiązanie lub likwidacja nie stanowi podstawy do nałożenia jakichkolwiek obciążeń.”



6. Dochody i wydatki Wspólnoty Europejskiej, wydatki administracyjne Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali oraz dochody jej dotyczące oraz dochody i wydatki Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej, z wyjątkiem tych dotyczących Agencji Dostaw i wspólnych przedsiębiorstw, są wpisywane do budżetu Wspólnot Europejskich, na warunkach określonych odpowiednio w Traktatach ustanawiających trzy Wspólnoty.

7. Bez uszczerbku dla stosowania artykułu 216 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, artykułu 77 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali, artykułu 189 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej oraz drugiego akapitu artykułu 1 Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Banku Inwestycyjnego, przedstawiciele rządów Państw Członkowskich przyjmą za wspólnym porozumieniem niezbędne postanowienia w celu zaradzenia niektórym problemom właściwym Wielkiemu Księstwu Luksemburga, wynikającym z utworzenia Jednej Rady i Jednej Komisji Wspólnot Europejskich.

#### Artykuł 10

1. Uchylenie lub skreślenie w niniejszej części bezprzedmiotowych postanowień Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej w postaci sprzed wejścia w życie niniejszego Traktatu z Amsterdamu oraz dostosowania niektórych ich postanowień, nie niosą ze sobą zmian co do skutków prawnych postanowień tych Traktatów, w szczególności, co do skutków prawnych okresów ustanowionych w tych Traktatach lub w Traktatach o Przystąpieniu.

2. Skutki prawne obowiązujących aktów przyjętych na podstawie wymienionych Traktatów pozostają bez zmian.

3. To samo dotyczy uchylecia Konwencji w sprawie niektórych wspólnych instytucji Wspólnot Europejskich oraz Traktatu ustanawiającego Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich.

#### Artykuł 11

Postanowienia Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, dotyczące kompetencji Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich i wykonywania tych kompetencji stosuje się do postanowień niniejszej części i do Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów, o którym mowa w artykule 9 ustęp 5.

### CZĘŚĆ TRZECIA

#### POSTANOWIENIA OGÓLNE I KOŃCOWE

#### Artykuł 12

1. Artykuły, tytuły i sekcje Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, zmienione postanowieniami niniejszego Traktatu, otrzymują zmienioną numerację, zgodnie z tabelą ekwiwalencyjną zamieszczoną w Załączniku do niniejszego Traktatu, stanowiącym jego integralną część.

2. W związku z tym odniesienia do artykułów, tytułów i sekcji w Traktacie o Unii Europejskiej i Traktacie ustanawiającym Wspólnotę Europejską, jak również między nimi, podlegają dostosowaniu. To samo dotyczy odniesień do artykułów, tytułów i sekcji tych Traktatów w innych Traktatach Wspólnotowych.

3. Odniesienia do artykułów, tytułów i sekcji Traktatów określonych w ustępie 2, zawarte w innych dokumentach lub aktach, należy rozumieć jako odniesienia do artykułów, tytułów i sekcji Traktatów z numeracją zmienioną zgodnie z ustępem 1 i, odpowiednio, do ustępów tych artykułów, z numeracją zmienioną przez niektóre postanowienia artykułu 6.

4. Zawarte w innych dokumentach lub aktach odniesienia do ustępów artykułów Traktatów określonych w artykułach 7 i 8 należy rozumieć jako odniesienia do tych ustępów z numeracją zmienioną przez niektóre postanowienia artykułów 7 i 8.

#### Artykuł 13

Niniejszy Traktat zawiera się na czas nieograniczony.

#### Artykuł 14

1. Niniejszy Traktat podlega ratyfikacji przez Wysokie Umawiające się Strony, zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi. Dokumenty ratyfikacyjne zostaną złożone do depozytu Rządowi Republiki Włoskiej.

2. Niniejszy Traktat wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po złożeniu do depozytu dokumentu ratyfikacyjnego przez Państwo-Sygnatariusza, które jako ostatnie spełni tę formalność.

#### Artykuł 15

Niniejszy Traktat, sporządzony w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach angielskim, duńskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, niderlandzkim, niemieckim, portugalskim, szwedzkim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne, zostaje złożony do depozytu w archiwum Rządu Republiki Włoskiej, który przekaże uwierzytelniony odpis każdemu z rządów pozostałych Państw-Sygnatariuszy.

W dowód czego niżej wymienieni pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem. Sporządzono w Amsterdamie, drugiego października roku tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego siódmego.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier

Erik Derycke

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Niels Helveg Petersen

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Klaus Kinkel

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Theodoros Pangalos

Por Su Majestad el Rey de España

Juan Abel Matutes

Pour le Président de la République française

Hubert Védrine

Thar ceann an Choimisiúin arna sádar le hAirteagal 14 de Bhunreacht na hÉireann chun cumhachtaí agus feidhmeanna Uachtarán na hÉireann a oibriú agus a chomhlíonadh

For the Commission authorised by Article 14 of the Constitution of Ireland to exercise and perform the powers and functions of the President of Ireland

Raphael P. Burke

Per il Presidente della Repubblica italiana

Lamberto Dini

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Jacques F. Poos

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Hans van Mierlo

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Wolfgang Schüssel

Pelo Presidente da República Portuguesa

Jaime Gama

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President

Tarja Halonen

För Hans Majestät Konungen av Sverige

Lena Hjelm-Wallén

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Douglas Henderson

## ZAŁĄCZNIK

Tabela ekwiwalencyjna, o której mowa w  
artykule 12 Traktatu z Amsterdamu

### A. Traktat o Unii Europejskiej

Poprzedni numer	Nowy numer
Tytuł I	Tytuł I
Artykuł A	Artykuł 1
Artykuł B	Artykuł 2
Artykuł C	Artykuł 3
Artykuł D	Artykuł 4
Artykuł E	Artykuł 5
Artykuł F	Artykuł 6
Artykuł F.1(*)	Artykuł 7
Tytuł II	Tytuł II
Artykuł G	Artykuł 8
Tytuł III	Tytuł III
Artykuł H	Artykuł 9
Tytuł IV	Tytuł IV
Artykuł I	Artykuł 10
TYTUŁ V(***)	Tytuł V
Artykuł J.1	Artykuł 11
Artykuł J.2	Artykuł 12
Artykuł J.3	Artykuł 13
Artykuł J.4	Artykuł 14
Artykuł J.5	Artykuł 15
Artykuł J.6	Artykuł 16
Artykuł J.7	Artykuł 17
Artykuł J.8	Artykuł 18
Artykuł J.9	Artykuł 19
Artykuł J.10	Artykuł 20
Artykuł J.11	Artykuł 21
Artykuł J.12	Artykuł 22
Artykuł J.13	Artykuł 23

Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł J.14	Artykuł 24
Artykuł J.15	Artykuł 25
Artykuł J.16	Artykuł 26
Artykuł J.17	Artykuł 27
Artykuł J.18	Artykuł 28
Tytuł VI(***)	Tytuł VI
Artykuł K.1	Artykuł 29
Artykuł K.2	Artykuł 30
Artykuł K.3	Artykuł 31
Artykuł K.4	Artykuł 32
Artykuł K.5	Artykuł 33
Artykuł K.6	Artykuł 34
Artykuł K.7	Artykuł 35
Artykuł K.8	Artykuł 36
Artykuł K.9	Artykuł 37
Artykuł K.10	Artykuł 38
Artykuł K.11	Artykuł 39
Artykuł K.12	Artykuł 40
Artykuł K.13	Artykuł 41
Artykuł K.14	Artykuł 42
TYTUŁ VIa(**)	Tytuł VII
Artykuł K.15(*)	Artykuł 43
Artykuł K.16(*)	Artykuł 44
Artykuł K.17(*)	Artykuł 45
Tytuł VII	Tytuł VIII
Artykuł L	Artykuł 46
Artykuł M	Artykuł 47
Artykuł N	Artykuł 48
Artykuł O	Artykuł 49
Artykuł P	Artykuł 50
Artykuł Q	Artykuł 51
Artykuł R	Artykuł 52
Artykuł S	Artykuł 53

B. Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską

Poprzedni numer	Nowy numer
Część pierwsza	Część pierwsza
Artykuł 1	Artykuł 1
Artykuł 2	Artykuł 2
Artykuł 3	Artykuł 3
Artykuł 3a	Artykuł 4
Artykuł 3b	Artykuł 5
Artykuł 3c(*)	Artykuł 6
Artykuł 4	Artykuł 7
Artykuł 4a	Artykuł 8
Artykuł 4b	Artykuł 9
Artykuł 5	Artykuł 10
Artykuł 5a(*)	Artykuł 11
Artykuł 6	Artykuł 12
Artykuł 6a(*)	Artykuł 13
Artykuł 7 (uchylony)	–
Artykuł 7a	Artykuł 14
Artykuł 7b (uchylony)	–
Artykuł 7c	Artykuł 15
Artykuł 7d(*)	Artykuł 16
CZEŚĆ DRUGA	CZEŚĆ DRUGA
Artykuł 8	Artykuł 17
Artykuł 8a	Artykuł 18
Artykuł 8b	Artykuł 19
Artykuł 8c	Artykuł 20
Artykuł 8d	Artykuł 21
Artykuł 8e	Artykuł 22
CZEŚĆ TRZECIA	CZEŚĆ TRZECIA
Tytuł I	Tytuł I
Artykuł 9	Artykuł 23
Artykuł 10	Artykuł 24
Artykuł 11 (uchylony)	–





Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 40	Artykuł 34
Artykuł 41	Artykuł 35
Artykuł 42	Artykuł 36
Artykuł 43	Artykuł 37
Artykuł 44 (uchylony)	–
Artykuł 45 (uchylony)	–
Artykuł 46	Artykuł 38
Artykuł 47 (uchylony)	–
Tytuł III	Tytuł III
Rozdział 1	Rozdział 1
Artykuł 48	Artykuł 39
Artykuł 49	Artykuł 40
Artykuł 50	Artykuł 41
Artykuł 51	Artykuł 42
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 52	Artykuł 43
Artykuł 53 (uchylony)	–
Artykuł 54	Artykuł 44
Artykuł 55	Artykuł 45
Artykuł 56	Artykuł 46
Artykuł 57	Artykuł 47
Artykuł 58	Artykuł 48
Rozdział 3	Rozdział 3
Artykuł 59	Artykuł 49
Artykuł 60	Artykuł 50
Artykuł 61	Artykuł 51
Artykuł 62 (uchylony)	–
Artykuł 63	Artykuł 52
Artykuł 64	Artykuł 53
Artykuł 65	Artykuł 54
Artykuł 66	Artykuł 55
Rozdział 4	Rozdział 4
Artykuł 67 (uchylony)	–

Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 68 (uchylony)	–
Artykuł 69 (uchylony)	–
Artykuł 70 (uchylony)	–
Artykuł 71 (uchylony)	–
Artykuł 72 (uchylony)	–
Artykuł 73 (uchylony)	–
Artykuł 73a (uchylony)	–
Artykuł 73b	Artykuł 56
Artykuł 73c	Artykuł 57
Artykuł 73d	Artykuł 58
Artykuł 73e (uchylony)	–
Artykuł 73f	Artykuł 59
Artykuł 73g	Artykuł 60
Artykuł 73h (uchylony)	–
TYTUŁ IIIa(**)	Tytuł IV
Artykuł 73i(*)	Artykuł 61
Artykuł 73j(*)	Artykuł 62
Artykuł 73k(*)	Artykuł 63
Artykuł 73l	Artykuł 64
Artykuł 73m(*)	Artykuł 65
Artykuł 73n(*)	Artykuł 66
Artykuł 73o(*)	Artykuł 67
Artykuł 73p(*)	Artykuł 68
Artykuł 73q(*)	Artykuł 69
Tytuł IV	Tytuł V
Artykuł 74	Artykuł 70
Artykuł 75	Artykuł 71
Artykuł 76	Artykuł 72
Artykuł 77	Artykuł 73
Artykuł 78	Artykuł 74
Artykuł 79	Artykuł 75
Artykuł 80	Artykuł 76
Artykuł 81	Artykuł 77

Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 82	Artykuł 78
Artykuł 83	Artykuł 79
Artykuł 84	Artykuł 80
Tytuł V	Tytuł VI
Rozdział 1	Rozdział 1
Sekcja 1	Sekcja 1
Artykuł 85	Artykuł 81
Artykuł 86	Artykuł 82
Artykuł 87	Artykuł 83
Artykuł 88	Artykuł 84
Artykuł 89	Artykuł 85
Artykuł 90	Artykuł 86
Sekcja 2 (skreślona)	–
Artykuł 91 (uchylony)	–
Sekcja 3	Sekcja 2
Artykuł 92	Artykuł 87
Artykuł 93	Artykuł 88
Artykuł 94	Artykuł 89
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 95	Artykuł 90
Artykuł 96	Artykuł 91
Artykuł 97 (uchylony)	–
Artykuł 98	Artykuł 92
Artykuł 99	Artykuł 93
Rozdział 3	Rozdział 3
Artykuł 100	Artykuł 94
Artykuł 100a	Artykuł 95
Artykuł 100b (uchylony)	–
Artykuł 100c (uchylony)	–
Artykuł 100d (uchylony)	–
Artykuł 101	Artykuł 96
Artykuł 102	Artykuł 97
Tytuł VI	Tytuł VII

Poprzedni numer	Nowy numer
Rozdział 1	Rozdział 1
Artykuł 102a	Artykuł 98
Artykuł 103	Artykuł 99
Artykuł 103a	Artykuł 100
Artykuł 104	Artykuł 101
Artykuł 104a	Artykuł 102
Artykuł 104b	Artykuł 103
Artykuł 104c	Artykuł 104
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 105	Artykuł 105
Artykuł 105a	Artykuł 106
Artykuł 106	Artykuł 107
Artykuł 107	Artykuł 108
Artykuł 108	Artykuł 109
Artykuł 108a	Artykuł 110
Artykuł 109	Artykuł 111
Rozdział 3	Rozdział 3
Artykuł 109a	Artykuł 112
Artykuł 109b	Artykuł 113
Artykuł 109c	Artykuł 114
Artykuł 109d	Artykuł 115
Rozdział 4	Rozdział 4
Artykuł 109e	Artykuł 116
Artykuł 109f	Artykuł 117
Artykuł 109g	Artykuł 118
Artykuł 109h	Artykuł 119
Artykuł 109i	Artykuł 120
Artykuł 109j	Artykuł 121
Artykuł 109k	Artykuł 122
Artykuł 109l	Artykuł 123
Artykuł 109m	Artykuł 124
TYTUŁ VIa(**)	Tytuł VIII
Artykuł 109n(*)	Artykuł 125
Artykuł 109o(*)	Artykuł 126

Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 109p(*)	Artykuł 127
Artykuł 109q(*)	Artykuł 128
Artykuł 109r(*)	Artykuł 129
Artykuł 109s(*)	Artykuł 130
Tytuł VII	Tytuł IX
Artykuł 110	Artykuł 131
Artykuł 111 (uchylony)	–
Artykuł 112	Artykuł 132
Artykuł 113	Artykuł 133
Artykuł 114 (uchylony)	–
Artykuł 115	Artykuł 134
TYTUŁ VIIa(**)	Tytuł X
Artykuł 116(*)	Artykuł 135
Tytuł VIII	Tytuł XI
Rozdział 1(***)	Rozdział 1
Artykuł 117	Artykuł 136
Artykuł 118	Artykuł 137
Artykuł 118a	Artykuł 138
Artykuł 118b	Artykuł 139
Artykuł 118c	Artykuł 140
Artykuł 119	Artykuł 141
Artykuł 119a	Artykuł 142
Artykuł 120	Artykuł 143
Artykuł 121	Artykuł 144
Artykuł 122	Artykuł 145
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 123	Artykuł 146
Artykuł 124	Artykuł 147
Artykuł 125	Artykuł 148
Rozdział 3	Rozdział 3
Artykuł 126	Artykuł 149
Artykuł 127	Artykuł 150
Tytuł IX	Tytuł XII

Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 128	Artykuł 151
Tytuł X Artykuł 129	Tytuł XIII Artykuł 152
Tytuł XI Artykuł 129a	Tytuł XIV Artykuł 153
Tytuł XII Artykuł 129b Artykuł 129c Artykuł 129d	Tytuł XV Artykuł 154 Artykuł 155 Artykuł 156
Tytuł XIII Artykuł 130	Tytuł XVI Artykuł 157
Tytuł XIV Artykuł 130a Artykuł 130b Artykuł 130c Artykuł 130d Artykuł 130e	Tytuł XVII Artykuł 158 Artykuł 159 Artykuł 160 Artykuł 161 Artykuł 162
Tytuł XV Artykuł 130f Artykuł 130g Artykuł 130h Artykuł 130i Artykuł 130j Artykuł 130k Artykuł 130l Artykuł 130m Artykuł 130n Artykuł 130o Artykuł 130p Artykuł 130q (uchylony)	Tytuł XVIII Artykuł 163 Artykuł 164 Artykuł 165 Artykuł 166 Artykuł 167 Artykuł 168 Artykuł 169 Artykuł 170 Artykuł 171 Artykuł 172 Artykuł 173 –
Tytuł XVI Artykuł 130r Artykuł 130s	Tytuł XIX Artykuł 174 Artykuł 175

Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 130t	Artykuł 176
Tytuł XVII	Tytuł XX
Artykuł 130u	Artykuł 177
Artykuł 130v	Artykuł 178
Artykuł 130w	Artykuł 179
Artykuł 130x	Artykuł 180
Artykuł 130y	Artykuł 181
CZEŚĆ CZWARTA	CZEŚĆ CZWARTA
Artykuł 131	Artykuł 182
Artykuł 132	Artykuł 183
Artykuł 133	Artykuł 184
Artykuł 134	Artykuł 185
Artykuł 135	Artykuł 186
Artykuł 136	Artykuł 187
Artykuł 136a	Artykuł 188
CZEŚĆ PIĄTA	CZEŚĆ PIĄTA
Tytuł I	Tytuł I
Rozdział 1	Rozdział 1
Sekcja 1	Sekcja 1
Artykuł 137	Artykuł 189
Artykuł 138	Artykuł 190
Artykuł 138a	Artykuł 191
Artykuł 138b	Artykuł 192
Artykuł 138c	„Artykuł 193
Artykuł 138d	Artykuł 194
Artykuł 138e	Artykuł 195
Artykuł 139	Artykuł 196
Artykuł 140	Artykuł 197
Artykuł 141	Artykuł 198
Artykuł 142	Artykuł 199
Artykuł 143	Artykuł 200
Artykuł 144	Artykuł 201
Sekcja 2	Sekcja 2

Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 145	Artykuł 202
Artykuł 146	Artykuł 203
Artykuł 147	Artykuł 204
Artykuł 148	Artykuł 205
Artykuł 149 (uchylony)	–
Artykuł 150	Artykuł 206
Artykuł 151	Artykuł 207
Artykuł 152	Artykuł 208
Artykuł 153	Artykuł 209
Artykuł 154	Artykuł 210
Sekcja 3	Sekcja 3
Artykuł 155	Artykuł 211
Artykuł 156	Artykuł 212
Artykuł 157	Artykuł 213
Artykuł 158	Artykuł 214
Artykuł 159	Artykuł 215
Artykuł 160	Artykuł 216
Artykuł 161	Artykuł 217
Artykuł 162	Artykuł 218
Artykuł 163	Artykuł 219
Sekcja 4	Sekcja 4
Artykuł 164	Artykuł 220
Artykuł 165	Artykuł 221
Artykuł 166	Artykuł 222
Artykuł 167	Artykuł 223
Artykuł 168	Artykuł 224
Artykuł 168a	Artykuł 225
Artykuł 169	Artykuł 226
Artykuł 170	Artykuł 227
Artykuł 171	Artykuł 228
Artykuł 172	Artykuł 229
Artykuł 173	Artykuł 230
Artykuł 174	Artykuł 231



Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 175	Artykuł 232
Artykuł 176	Artykuł 233
Artykuł 177	Artykuł 234
Artykuł 178	Artykuł 235
Artykuł 179	Artykuł 236
Artykuł 180	Artykuł 237
Artykuł 181	Artykuł 238
Artykuł 182	Artykuł 239
Artykuł 183	Artykuł 240
Artykuł 184	Artykuł 241
Artykuł 185	Artykuł 242
Artykuł 186	Artykuł 243
Artykuł 187	Artykuł 244
Artykuł 188	Artykuł 245
Seksja 5	Seksja 5
Artykuł 188a	Artykuł 246
Artykuł 188b	Artykuł 247
Artykuł 188c	Artykuł 248
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 189	Artykuł 249
Artykuł 189a	Artykuł 250
Artykuł 189b	Artykuł 251
Artykuł 189c	Artykuł 252
Artykuł 190	Artykuł 253
Artykuł 191	Artykuł 254
Artykuł 191a	Artykuł 255
Artykuł 192	Artykuł 256
Rozdział 3	Rozdział 3
Artykuł 193	Artykuł 257
Artykuł 194	Artykuł 258
Artykuł 195	Artykuł 259
Artykuł 196	Artykuł 260
Artykuł 197	Artykuł 261

Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 198	Artykuł 262
Rozdział 4	Rozdział 4
Artykuł 198a	Artykuł 263
Artykuł 198b	Artykuł 264
Artykuł 198c	Artykuł 265
Rozdział 5	Rozdział 5
Artykuł 198d	Artykuł 266
Artykuł 198e	Artykuł 267
Tytu <sup>3</sup> II	Tytu <sup>3</sup> II
Artykuł 199	Artykuł 268
Artykuł 200 (uchylony)	–
Artykuł 201	Artykuł 269
Artykuł 201a	Artykuł 270
Artykuł 202	Artykuł 271
Artykuł 203	Artykuł 272
Artykuł 204	Artykuł 273
Artykuł 205	Artykuł 274
Artykuł 205a	Artykuł 275
Artykuł 206	Artykuł 276
Artykuł 206a (uchylony)	–
Artykuł 207	Artykuł 277
Artykuł 208	Artykuł 278
Artykuł 209	Artykuł 279
Artykuł 209a	Artykuł 280
CZĘŚĆ SZÓSTA	CZĘŚĆ SZÓSTA
Artykuł 210	Artykuł 281
Artykuł 211	Artykuł 282
Artykuł 212(*)	Artykuł 283
Artykuł 213	Artykuł 284
Artykuł 213a(*)	Artykuł 285
Artykuł 213b(*)	Artykuł 286
Artykuł 214	Artykuł 287
Artykuł 215	Artykuł 288

Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 216	Artykuł 289
Artykuł 217	Artykuł 290
Artykuł 218(*)	Artykuł 291
Artykuł 219	Artykuł 292
Artykuł 220	Artykuł 293
Artykuł 221	Artykuł 294
Artykuł 222	Artykuł 295
Artykuł 223	Artykuł 296
Artykuł 224	Artykuł 297
Artykuł 225	Artykuł 298
Artykuł 226 (uchylony)	–
Artykuł 227	Artykuł 299
Artykuł 228	Artykuł 300
Artykuł 228a	Artykuł 301
Artykuł 229	Artykuł 302
Artykuł 230	Artykuł 303
Artykuł 231	Artykuł 304
Artykuł 232	Artykuł 305
Artykuł 233	Artykuł 306
Artykuł 234	Artykuł 307
Artykuł 235	Artykuł 308
Artykuł 236(*)	Artykuł 309
Artykuł 237 (uchylony)	–
Artykuł 238	Artykuł 310
Artykuł 239	Artykuł 311
Artykuł 240	Artykuł 312
Artykuł 241 (uchylony)	–
Artykuł 242 (uchylony)	–
Artykuł 243 (uchylony)	–
Artykuł 244 (uchylony)	–
Artykuł 245 (uchylony)	–
Artykuł 246 (uchylony)	–
POSTANOWIENIA KOŃCOWE	POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Poprzedni numer	Nowy numer
Artykuł 247	Artykuł 313
Artykuł 248	Artykuł 314

(\*) Nowy artykuł dodany przez Traktat z Amsterdamu

(\*\*) Nowy tytuł dodany przez Traktat z Amsterdamu

(\*\*\*) Tytuł/rozdział zmieniony przez Traktat z Amsterdamu